

Erdély koronaországát illető ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMÁNYLAP.

1851-ki évfolyam,

XI-ik darab.

kiadatott és szétküldetett 1851 Junius 24-kén

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám.		Lap.
127	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki martius 19-ről, mely szerint mindazon hadtesteknek, mellyekhez hivatalosan katonának besorozott ujjoncok küldetnek, egyszersmind a besorozás oka is tudokra adandó	293
128	A hadügyministeriumnak 1851-iki april 7-kén kelt rendelete, mely által a második mód szerinti katonai házasságengedély azon községnek beléegyezésétől feltételeztetik, mellybe a katona tartozik	293
129	A földmívelési és bányauyi ministerium 1851-iki aprilis 10-kén kelt rendelete, mely által a selmeczi almagyarországi cs. k. főbányagrófság, almagyarországi cs. k. bányakereseti és jószágigazgatósággá lett átalakítása, és a beszercezhányai cs. k. kamarai igazgatóságnak feloszlatása tétetik közhirrő	294
130	A hadügyministeriumnak 1851 aprilis 14-kén kelt rendelete, mellyel a katonai személyek örökösének, a le nem fizetett rang és nélkülözési díjakérti kezessége megszüntetik	295
131	A hadügyministeriumnak 1851-ki april 18-kán kelt rendelete, azon önkénytesek pótpénze iránt, kiknek magánviszonyok miatt az elbocsátás értekezlet útján vagy saját kérelmőkre, szolgálati kötelezettségek eltelte előtt megengedetett	295
132	A hadügyministeriumnak 1851-ki april 20-kán kelt rendelete, mely által elhatároztatik, hogy a katonai földrajzi intézet személyzete, egyházi ügyekben a polgári lelkészlet törvényhatósága alatt álljon	296
133	A hadügyministeriumnak 1851-ki martius 20-kán kelt rendelete, a hagyományi illetékek beszédese iránt azon esetekben, ha az örökhagyók 1850-ki november 1-je előtt haltak meg	296
134	A hadügyministeriumnak 1851-ki april 20-kán kelt rendelete, mely által határozatik, hogy az ideiglenes ügyvédrendtartás 19-ik §-nak valamely fél szegénységi jogának illetőségére és a hivatalból rendelendő képviselőkre vonatkozó határozata a katonai bíróságokra is kiterjesztessék.	297
135	Hirdetménye a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki april 7-ről, mely által a gallicziai cs. k. pénzügyi országos igazgatóságtól 1851 január 26-án kelt, a gallicziai kormányterületnek Magyar- és Erdélyország felőli közbenső vámvonalán megszüntetett vám- és harminczadhivataloknál megengedett forgalom tárgyában kiadott határozatok iránti rendelet tétetik közhirrő	297
136	Hirdetménye a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851-ki april 24-ről, mely szerint azon egyének, kik az austriai államzatbai polgárosításért folyamodnak, a hazájokból szükséges okiratokat maguk kötelesek beszerezni, s a hatóság segédelmét csak oly esetben kérhetik fel, midőn ezen okirataikhoz magán úton nem juthatnának	304
137	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki april 30-ról, mely szerint austriai államtárgyak által, angol államokban támasztandó jogkövetelések csak ügyvéd segítségével s illeték fizetés mellett érvényesíthetnek	304
138	A pénzügyministeriumnak 1851-ki majus 3-kán kelt rendelete, mely által az Osz és Goll bankházak közbenjárása mellett fölvevett három és fél, négy, négy és fél, s öt százalékos kölcsönök 303-ik sorzatbeli, 1851-ki majus 1-én kisorolt kötelezvényekkel bánásmód tétetik közhirrő.	305
139	Hirdetménye a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki majus 6-ról, bairuti főkonsulsági korlátnok wolfsbergi Lenk Ágostonnak cs. alkonsullá Widdinbe, s volt nagy kereskedő nemes Martyr Györgynek cs. tiszteletbeli alkonsullá Sofiába kineveztetésök iránt.	305
140	Rendeleto a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki majus 19-ről, mely szerint jövendőben az előfogat kiszolgáltatók részére Erdélyben, élelmezési czikkeknak a különböző szükségleti állomásokba leendő elhordásáért járuló hadszabályszerű előfogati díjkárpótlások a katonaelelmezési raktárok által töstént készpénzzel kifizetendők	306
141	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki majus 21-ről, mellynélfogva a határórvona' on föllállított sorkatonasági legegénység részére kiszolgáltató ágynemű iránt, valamennyi határszéli parancsnokságokhoz 1850 october 29-ről 25944. sz. a. kibocsátott kormányzósági rendelet tétetik közhirrő	308
142	A pénzügyministeriumnak 1851-iki majus 2-kán kelt rendelete, mely által a digestiv-sóérti beviteli vám, mázsájától 5 krra határoztat k	310
143	A hadügyministeriumnak 1851-ki majus 3-kán kelt rendelete, a szökött katonáknak a csendőrök általi befogatása s a fogóbernek ez utóbbiak részére leendő kifizetése iránt	310
144	A pénzügyministeriumnak 1851-iki majus 6-kán kelt rendelete, a bélyegadózás tárgyában	310
145	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851 majus 9-ről, a Cyprusi szigeten levő Larnaccai alkonsulságnak a Smirnai főconsulság alá rendeltetése, ottani eddigi alconsul Caprara Antalnak személyéhez járuló cs. consuli czim adományozása és Guilianich Lajosnak Rhodusi alkonsullá kineveztetése iránt	311
146	Hirdetménye a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak 1851 majus 28-ról, Corfui főconsul Jovag Mayerbach Vilmosnak ez állomástóli fölmentése, Jassii főconsul s ügyvivő Eisenbach Ágostonnak corfui főconsullá, konstanczinapolyi cs. küldöttségi első tolmács báró Testa Henriknek Jassii főconsul s ügyvivővé, valamint adrinapolyi alconsul Westermayer Frigyesnek Monastiri alconsullá kineveztetésök iránt	312
147	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851 majus 28-ról, az osztrak consuli szolgálatnak Keletindiabani rendezése iránt	312
148	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851 majus 29-ről, a jognak ingatlan tárgyra áttételekor az illeték számítás, vagy elengedés meghatározásáról	314
149	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851 junius 3-ról, mellynélfogva 1851 majus 2-ről kelt magas pénzügyministeri rendelet, a szabályszerű bélyegjegynél csekélyebb bélyegjeggyel ellátott törvénykezésen kívüli kérelmek kezelése iránt közhirrő tétetik	314
150	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851 junius 5-ről a hadrendűrség ágykellékeinek meghatározásáról	315
151	Hirdetméuye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851 junius 8-ról, mellynélfogva közhirrő tétetik, hogy az országos pénzügyigazgatás s annak alárendelt hat kerületi pénzügyi igazgatások 1851 julius 1-jén működésüket megkezdik	316

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das
Kronland Siebenbürgen.

Jahrgang 1851.

XI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 24. Juni 1851.

Inhalts-Verzeichniß.

Nr.		Seite
127	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 19. März 1851, daß hinsichtlich jedem Truppendörper, dem ein ex officio abgestellter Recrut zugewiesen wird, auch die Ursache, welche diese Ausrüstung veranlaßt hat, bekannt gegeben werde	293
123.	Erlaß des Kriegsministeriums vom 7. April 1851, womit die Bewilligung zu Soldaten-Ehen nach der zweiten Art von der Zustimmung der Gemeinde, welcher der Soldat angehört, abhängig gemacht wird	293
129	Erlaß des Kriegsministeriums für Landescultivirung und Bergwesen vom 10. April 1851, womit die Umfaltung des k. k. nieder-ungarischen Oberstammergrafen-Amtes zu Schemnitz in eine k. k. nieder-ungarische Berg-, Forst- und Güter-Direction und die Auflösung der Neuföhler k. k. Kammerverwaltung, bekannt gemacht wird	294
130	Erlaß des Kriegsministeriums vom 14. April 1851, Aufhebung der Haftung der Erben von Militärs für unberichtigte Charakter- und Carenz-Larbeträge	295
131	Verordnung des Kriegsministeriums vom 18. April 1851, in Betreff der Zulage eines Freiwilligen, welchem wegen Privatverhältnissen die Entlassung im Concertationswege oder auf eigenes Ansuchen vor Ablauf seiner Dienstverpflichtung bewilliget wird	295
132	Erlaß des Kriegsministeriums vom 20. April 1851, wodurch bestimmt wird, daß das Personale des militärisch-geographischen Institutes in geistlichen Angelegenheiten der Jurisdiction der Civil-Geistlichkeit unterstehe	296
133	Erlaß des Kriegsministeriums vom 20. April 1851, über die Verlassenschaftsgebühren-Abnahme in Fällen, wenn der Erblasser vor dem 1. November 1850 gestorben ist	296
134	Erlaß des Kriegsministeriums vom 20. April 1851, wodurch bestimmt wird, daß der §. 19 der provisorischen Advocaten-Ordnung über die Bestimmung, ob einer Partei das Armenrecht zustehet, und über die Zuweisung eines unentgeltlichen Vertreters, auch auf die Militärgerichte ausgedehnt wird	297
135	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 7. April 1851, womit die Verordnung der galizischen k. k. Finanz Landes-Direction vom 26. Jänner 1851, betreffend die Bestimmungen wegen Gestattung des Verkehrs über die aufgehobenen Zoll- und Dreifsig-Ämter an der Zwischenjoll-Linie des galizischen Verwaltungsgebietes gegen Ungarn und Siebenbürgen, veröffentlicht wird	297
136	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 24. April 1851, daß die Bewerber um Einbürgerung in den österreichischen Staatsverband die aus der Heimat nöthigen Documente sich selbst zu verschaffen und die Beihilfe der Behörde nur in solchen Fällen angesucht werden darf, wo die Beschaffung im Privatwege unthunlich ist	304
137.	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 30. April 1851, daß jene Reclamationen, welche von Seite der österreichischen Staatsangehörigen in englischen Staaten geltend gemacht werden, nur unter Beihilfe eines Rechtsanwaltes und gegen Gebühren besorgt werden können	304
133	Erlaß des Finanzministeriums vom 3. Mai 1851, womit die Behandlung, der am 1. Mai 1851 in der Serie 303 verlostten Obligationen von den durch die Vermittlung der Häuser Osy und Goll aufgenommenen Anleihen zu drei einhalb, vier, vier einhalb und fünf Percent kundgemacht wird	305
139	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 6. Mai 1851, betreffend die Ernennung des General-Consulats-Kanzlers zu Beirut, August Lent von Wolfsberg, zum kais. Vice-Consul in Biddin und des gewesenen Großhändlers Georg von Martyrt zum kais. Honorär-Vice-Consul in Sofia	305
140	Verordnung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 19. Mai 1851, daß künftighin den Vorspannsleistern in Siebenbürgen die Vergütung des regulamentarmäßigen Vorspannslohnes für die Verführung der Verpflegsartikel in die verschiedenen Bedarfsstationen von den Militär-Verpflegs-Magazinen immer sogleich baar erfolgt werde	305
141	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 21. Mai 1851, womit die unterm 29. October 1850 Z. 25944 an sämtliche Grenz-Commanden ergangene Gouvernements-Verordnung, in Betreff der Beistellung der Bettfournituren für die am Gorden aufgestellte Linien-Mannschaft, verlaublich wird	308
142	Verordnung des Finanzministeriums vom 2. Mai 1851, womit der Eingangszoll für Digestiv-Salz mit 5 Kreuzern vom Centner festgesetzt wird	310
143	Erlaß des Kriegsministeriums vom 3. Mai 1851, betreffend die Einbringung der Deserteurs durch die Gensd'armen und Ausbezahlung der Taglia an letztere	310
144	Verordnung des Finanzministeriums vom 6. Mai 1851, bezüglich der Stämpelanheftung	310
145	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 19. Mai 1851, betreffend die Unterordnung des Vice-Consulats in Larnacca auf der Insel Cyprien unter das General-Consulat in Smyrna, die Verleihung des Titels eines kais. Consuls ad Personam dem gegenwärtigen Vice-Consul daselbst Anton Caprara und die Ernennung des Ludwig Guilianich zum Vice-Consul in Rhodus	311
146	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 28. Mai 1851, betreffend die Enthebung des General-Consuls in Corfu Wilhelm Ritters von Mayersbach von diesem Posten, die Ernennung des General-Consuls und Agenten in Jassy August von Eisenbach, zum General-Consul in Corfu und des ersten Dolmetschers der k. Internuntiaturs in Constantinopel, Heinrich Baron Testa zum General-Consul und Agenten in Jassy, so wie die Ernennung des Vice-Consuls in Adrianopel Friedrich Westermayer zum Vice-Consul in Monastir	312
147	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 28. Mai 1851, betreffend die Organisirung des österreichischen Consular-Dienstes in Ostindien	312
148	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 29. Mai 1851, mit Bestimmungen über die Gebührenbemessung oder Nachlaß bei Uebertragung des Rechtes auf eine unbewegliche Sache	314
149	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 3. Juni 1851, womit der h. Finanz-Ministerial-Erlaß vom 2. Mai 1851, über die Behandlung nicht gerichtlicher, mit einem geringeren Stämpel als dem vorschrittsmäßigen, versehenen Eingaben, verlaublich wird	314
150	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 5. Juni 1851, mit Bestimmungen über den Bedarf von Bettfournituren für die Gensd'armen	315
151	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 8. Juni 1851, daß die Finanz-Landes-Direction und die derselben unterstehenden 6 Finanz-Bezirks-Directionen mit 1. Juli 1851 ihre Amtswirksamkeit beginnen	316

BCU Cluj / Central University Library Cluj

127 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki martius 19-ről, mely szerint mindazon hadtesteknek, melyekhez hivatalosan katonának besorozott ujjoncok küldetnek, egyszersmind a besorozás oka is tudtokra adandó.

A magas cs. k. belügyministeriumnak 1851 mart. 4-ről ^{3400/629} sz. a. kelt értesítvénye szerint, ő Felsőége mult hó 3-róli legfelsőbb parancsával rendelni méltóztatott, miszerint jövőben mindazon hadtestnek, melyhez hivatalosan katonának besorozott ujjonc utaltatik, a besorozási jegyzék mellé zárandó jegyzetben egyszersmind azon ok is tudtára adassék, mely a kérdéses egyén illyszerű besorozását indokolta.

Méltóztatott egyszersmind ő Felsőége parancsolni mikép olly esetekben, midőn illy besorozást törvényes nyomozás előzőit meg, az ajánlási levélben mindig jegyeztessék fel az ítélet és kiszabott büntetés is.

Mi a cs. k. vidéki katonai parancsnokság által az alárendelt sorozó hivataloknak tudomásvétel és ahhoz alkalmzkodás végett tudtára adandó.

A polgári és katonai kormányzó helyett

Kalliany, s. k.
Altábornagy.

128 szám.

A hadügyministeriumnak. 1851-iki april 7-én kelt rendelete,

melly által a második mód szerinti katonai házasságengedély azon községnek beleegyezésétől feltételeztetik, melybe a katona tartozik.

(az 1851-iki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap I. darab. 97-ik száma, kiadott april 30-án 1851.)

Mint hogy a második módu katonai házasságoknál az illy legényeknek özvegyei és gyermekei, elszegényedésük esetében, a katonai kincstárbóli eljárlásukra való igényeik nem birnak, ennél fogva a mostani ideiglenes községtörvény 11-ik és 12-dik §-hoz képest azon község terhére válnak, melybe a férj illetőleg atya tartozott; minélfogva a második mód szerinti házasságra lépés a katonának csak ugy engedtetetik meg, ha eleve azon községnek, melybe ő tartozik, beleegyezését előmutatni képes.

Magából értetik azonban, hogy, ha a községnek ebbeli beleegyezése a katona által előmutattatik is, a házasságengedély adására hivatott hadcsapatpa-

Nr. 127.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 19. März 1851, daß hinfünftig jedem Truppenkörper, dem ein ex officio abgestellter Recrut zugewiesen wird, auch die Ursache, welche diese Assentirung veranlaßt hat, bekannt gegeben werde.

Nach einer Eröffnung des hohen k. k. Ministeriums des Innern vom 4. März 1851, Zahl ^{3400/629} haben Seine Majestät mit dem Allerhöchsten Befehlschreiben vom 3. v. Mts. anzuordnen geruht, daß in Zukunft jedem Truppenkörper, dem ein ex officio abgestellter Recrut zugewiesen wird, mittelst einer der Assentliste beigefügenden Anmerkung die Ursache bekannt gegeben werde, welche eine derartige Assentirung dieses Individuums veranlaßt hat. —

Zugleich haben Seine Majestät zu befehlen geruht, es habe in Fällen, wo eine solche Abstellung in Folge einer vorhergegangenen gerichtlichen Untersuchung Statt findet, in der Widmungsrulle auch der Urtheilspruch und die zuerkannte Strafe bemerkt zu werden.

Wovon das k. k. Militär-Districts-Commando die unterstehenden Stellungsbehörden zur Wissenschaft und Darnachachtung in Kenntniß zu setzen hat.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur

Kalliany, m. p.
J. M. L.

Nr. 128.

Erlass des Kriegsministeriums vom 7. April 1851,

womit die Bewilligung zu Soldaten-Ehen nach der zweiten Art von der Zustimmung der Gemeinde, welcher der Soldat angehört, abhängig gemacht wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXI. Stück Nr. 97, ausgegeben am 30. April 1851.)

Da bei den Militär-Ehen der zweiten Art die Wittven und Kinder solcher Leute im Falle der Verarmung keinen Anspruch auf Versorgung an das Militär-Vexar zu stellen berechtigt sind, mithin auf Grundlage des damaligen provisorischen Gemeindegesetzes, §§. 11 und 12, jener Gemeinde zur Last fallen, zu welcher der Watte, beziehungsweise Vater, gehörte; so kann einem Soldaten die Bewilligung zur Ehe nach der zweiten Art nur dann ertheilt werden, wenn er sich vorher mit der Zustimmung der Gemeinde, welcher er angehört, ausgewiesen hat.

Es versteht sich hierbei von selbst, daß, wenn auch diese Zustimmung der Gemeinde von einem Soldaten nachgewiesen ist, der zur Ertheilung der Hei-

Nr. 127.

ПЪБЛИКАРЕА

гьбернаторіалі ч. р. цивиле ші милітаре дін 19. Марці 1851, какъ не веніторіа ла фіцкаре корпъ де бете, къ тръмітереа зпѣ рекрутъ асментатъ дін офіціа, аре а і се фаче кѣпоскѣтъ ші кѣса каре а міжлоуітъ ача асментаре.

Дънъ о десконеріре а д. міністеріа ч. р. де іптеріоре, дін 4. Марці 1851, Nr. ^{3400/629} Маіестатеа Са прін алтісіма демъндаре дін 3. а тр. л. а вѣневоітъ а ордіна, ка не веніторіа ла фіцкаре корпъ де бете кѣрѣа і се тръміте зпѣ рекрутъ асментатъ дін офіціа, прін о ампотаре че аре съ се азѣтре ла ліста де асментатіоне, съ і се факъ кѣпоскѣтъ кѣса, каре а міжлоуітъ асментареа зпѣ асментареа іпсѣ.

Маіестатеа Са се рѣдѣрѣ а демънда тотодатъ, ка дн касѣрі, кѣнд о асментаре асментаре се фаче дн зрѣа зпѣі черчетѣрі жѣдекторѣціі дн ліста де асментаре съ се рѣсемне ші сментатіа жѣдекторѣаскъ ші пѣсапса че і с'а адѣдекатъ.

Деспре каре ч. р. командъ милітаре де діспрітѣ аре а дѣкѣпѣціа не азотігѣдіе сѣнтстѣтѣоре спре шіауі ші дѣтѣкѣі зрѣаре.

Пентрѣ гьбернаторіалі цивиле ші милітаре

КАЛІАНІ м. п.
Ф.М.Л.

Nr. 128.

Еммісѣлѣ міністеріалі велікѣ дін 7. Априле 1851,

къ каре конѣсѣснае де а се кѣзѣторі солдаціі дн алъ доілеа ѣенѣ, се кондісіонеазъ прін конѣсѣлѣ конѣнеі де кареа се дінѣ еі.

(Дін фѣіеа ѣенерале де дѣлѣ ші де актезе гьберніалі дін 1851, тѣлѣнкілѣ алъ XXXI., Nr. 97, естрадатъ ла 30. Априле 1851.)

Дълѣ че вѣдѣвеле ші прѣпѣі дін кѣзѣторіале солдаціорѣ дн алъ доілеа ѣенѣ, дн касѣ де а сѣрѣчі, н'ѣ ка съ претіндѣ провѣзѣмѣнтѣ дін парѣа ераріалі мілітѣрескѣ, прін зрѣаре дѣпъ §§. 11. ші 12. аі дѣпѣі пров. де конѣне, кадѣ асѣра ачелі конѣне, де кареа с'а дінѣтъ вѣрѣятѣлѣ, рѣспентіве татѣлѣ; дѣчі зпѣі солдатъ се на пѣте да воіе спре кѣзѣторіа де алъ доілеа ѣенѣ вѣтѣі аша, дакъ се на дѣрѣтіма елѣ маі дѣтѣлѣ деспре конѣсѣлѣ конѣнеі де кареа се діне.

Ані се рѣдѣреѣ де сіне, къ дакъ зпѣі солдатъ а ші продѣсѣ асѣлѣ де конѣсѣ дін парѣа конѣнратѣі, команданѣре рѣспентіѣ, на дѣчиде дн

rancsnok, csupán a szolgálat tekintetére figyelve határoz, és ezentul is jogosítva vagyou a második módu házasságnak megengedésére vagy megtagadására.

Mi is ezennel, az 1812-ki június 10-kén 2135 G. sz. a. kelt katonai házassági rendszabály*) 35-ik §-hoz tartozó határozatkép mihez tartás végett közhirré tételik.

Csorich, s. k.

129 szám.

A földmívelési és bányászati ministeriumnak 1851-diki aprilis 10-kén kelt rendelete.

melly által a selmeczi almagyarországi cs. k. főbányagrófság, almagyarországi cs. k. bányakereseti és jószágigazgatósággá lett átalakítása, és a besztercebányai cs. k. kamarai igazgatóságnak feloszlatása tételik közhirré.

(az 1851-beli közönséges birodalmi törvény- és kormánylak XXXI. darab. 99. száma, kiadott 1851-iki april 30-án.)

Ő Felsége f. é. martius 30-kán kelt legfelsőbb határozványával, a besztercebányai cs. k. kamarai igazgatóságnak feloszlatását, és a besztercebányai bányabíróságnak a selmeczi almagyarországi cs. k. főbányagrófság alá való közvetlen rendeltetését és ez utóbbi nevének almagyarországi cs. k. bányakereseti és jószág igazgatósággá leendő átalakítását legkegyelmesebben jóváhagyni méltóztatott.

Ennek folytán az eddigi cs. k. bányakamarai pénztár jövődöbeli ügyvitelének kezelési ágazatait tekintve cs. k. sáfárság és erdőpénztár czímet nyevend, és a besztercebányai tisztartóság és anyagszertár, pedig cs. k. bányászati sáfárság czímet vesz fel, és a bányászati terményárulásnak mindazon tudakozódása és megrendelése, mellyek eddig a kamarai igazgatósághoz intéztettek, ezentul ez utóbbihoz lesznek intézendők.

Jelen határozatok f. é. majus 1-én lépnek foganatba.

Thinnfeld, s. k.

ratsbewilligung berufene Truppen-Commandant dießfalls nur nach Dienstesrückichten zu entscheiden hat, mithin fortan berechtigt bleibt, die betreffende Ehe nach der zweiten Art entweder zu bewilligen oder zu verweigern.

Dieß wird als eine zu dem §. 35 des Militär-Heirats-Normals vom 10. Juni 1812, G. 2135*), gehörige Bestimmung hiermit zur Darnachachtung bekannt gegeben.

Csorich m. p.

Nr. 129.

Erlass des Ministeriums für Landes-cultur und Bergwesen vom 10. April 1851,

womit die Umstaltung des k. k. nieder-ungarischen Oberstkammergrafen-Amtes zu Schemnitz in eine k. k. nieder-ungarische Berg-, Forst- und Güter-Direction, und die Auflösung der Neusohler k. k. Kammerverwaltung, bekannt gemacht wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXI. Stück Nr. 99, ausgegeben am 30. April 1851.)

Seine Majestät haben mit Allerhöchster Entschliesung vom 30. März l. J., die Auflösung der k. k. Kammerverwaltung zu Neusohl, die unmittelbare Unterordnung der k. k. Montanbehörden des Neusohler Bergbezirktes unter das k. k. nieder-ungarische Oberstkammergrafen-Amt zu Schemnitz, und die Aenderung des Namens des Letzteren in den einer k. k. nieder-ungarischen Berg-, Forst- und Güter-Direction Allergnädigst zu genehmigen geruht.

Demzufolge erhält auch die bisherige k. k. Neusohler Berg-Cameral-Casse in Berücksichtigung der verwaltenden Zweige ihrer künftigen Geschäftsführung den Titel einer k. k. Factorie- und Forst-Casse, und das Neusohler k. k. Hofrichter- und Zeugschaffer-Amt den Titel einer k. k. Bergwesens-Factorie, an welche Letztere alle Anfragen und Bestellungen des Bergwerks-Producten-Verschleißes, welche bisher an die Kammerverwaltung geleitet wurden, zu richten sein werden.

Diese Verfügungen treten am 1. Mai l. J. in Wirksamkeit.

Thinnfeld m. p.

*) Kropatschek-Goutta minden polit. és igazságügyi törvények gyűjteménye 1815-ik évfolyamának 35.-10. kötetében 130-159. lapon.

*) In der Sammlung der sämtlichen politischen und Justiz-gesetze von Kropatschek-Goutta, Jahrgang 1815. 35.—10. Band, S. 130—159.

привинга къ съториеі дѣлъ реферингле сервидіалі, авандѣ ші маі департе дрепталѣ де а кончеде черта къ съторіѣ де алѣ доллеа ценѣ, орі нѣ.

Ачеаста ка о диспъсчызне че се цине де §. 35. алѣ нормалълі деспре къ съторіѣле мілігрещі дін 10. Існѣ 1812 G. 2135*) се пѣвлікъ пентрѣ овсерваре.

Чорчі м. п.

Nr. 129.

Emmicskés minisiteriskés pentrés agrikkésrésші mēntenictikés dīn 10. Aprilē 1851,

kés kare се промѣлѣ стрѣформареа ч. рецѣлѣлі офічѣл алѣ съпретѣлѣлі коміте камерарѣлї пентрѣ Ынгѣріа де жосѣ, дін Шемніцѣл дитрѣ дирекціѣне мѣntenictikés, сълѣлніctikés ші камерарѣлї пентрѣ Ынгѣріа де жосѣ, ші десфінцареа адміністрѣчынеі камераріе дін Неосолаѣ.

(Din Fōtea cenerale de леі ші де актеле гъверніскѣлі дін 1851, тѣлнпкѣлѣ алѣ XXXI., Nr. 99., естрадатѣ ла 30. Aprilē 1851.)

Кѣ аліссіма ресолюціѣне дін 30. Мартѣл а. к., Маіестатеа Са а вѣневоітѣл а дикъвінга десфінцареа ч. рецѣл адміністрѣчыні камераріе дін Неосолаѣ, пемезіата съвординаре а ч. рецѣлорѣл авторітѣлі монтане дін черкѣлѣ монтанѣ неосолиенсѣл съв ч. р. офічѣл алѣ съпретѣлѣлі коміте камерарѣлї дін Шемніцѣл, ші скітвареа нѣтелѣлі ачестѣлі дін зртѣл дн нѣтіреа де ч. р. дирекціѣне монтанѣ, сълѣлніctikés ші а вѣлпрілорѣ де статѣ дін Ынгѣріа де жосѣ.

Дн зрта ачеаста ші ч. р. кассѣ камерарѣлї де пѣлз акѣм дін Неосолаѣ, прівіндѣ ла раміі маі дн семнаці аі Фѣлкціѣнеі еі вѣнігѣре, ва порта тілѣлѣ де ч. р. Фѣлкторіѣл ші де кассѣ сълѣлніctikés, тарѣ офічѣлѣл ч. рецѣлѣлі жѣде де кѣрте ші депосітѣ де матеріале дін Неосолаѣ, ва порта тілѣлѣ де о ч. р. Фѣлкторіѣл мѣntenictikés, кѣтрѣ кареа ворѣл авѣ съ се дндрепте де ачі днколо дін партеа вѣлзѣріеі де продѣптеле мѣntenictіche тѣте днгрѣлѣл ші комісіѣніале, че се даѣл пѣлз акѣм кѣтрѣ адміністрѣчынеа камераріе.

Ачесте диспъсчыні трекѣл дн актївітате ла 1. Маіѣ 1851.

Thinnfeld m. p.

*) Дн колѣпчынеа тѣлзрорѣл дѣллорѣл політіче ші жѣстіціаріе дѣла Kropatschek-Goutta, perіod. an. 1815, 35.—10. том. Фѣга 130—159.

130 szám.

A hadügyministeriumnak 1851. április 14-én kelt rendelete,

mellyel a katonai személyek örököseinek, a le nem fizetett rang és nélkülözési díjakérti kezessége megszüntetik.

(az 1851-iki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XXXI. darab, 109. száma, kiadatott ápril 30-án 1851.)

A Császár Ő Felsége 1851-ki ápril 8-án kelt legfelsőbb határozványával legkegyelmesebben megparancsolni méltóztatott, miszerint azon eddigi szokás, mellynél fogva a megholt katonai személyek örökösei, a fizetetlen maradt, vagy teljesen le nem fizetett rang- és nélkülözési díjak összevevőért, ezek teljes lefizetéséig kezességek tartoztak, ezentul szüntessék meg.

Csorich, s. k.

131 szám.

A hadügyministeriumnak 1851-ki ápril 20-án kelt rendelete,

azon önkénytesek pótpénze iránt, kiknek magánviszonyok miatt az elbocsátás értekezlet útján vagy saját kérelmekre, szolgálati kötelezettségük eltelte előtt megengedtetett.

(az 1851-iki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XXXI. darab, 101. száma, kiadatott ápril 30-án 1851.)

Az önkénytesek intézetébe fölvegyenek elbocsátása nyolcz éves szolgálati kötelezettségük eltelte előtt ezen körülmény miatt soha sem akadályoztathatik ugyan, ha otthoni nélkülözellenségük az illető hatóságok által az értekezlet útján bebizonyítatik.

Minthogy azonban az önkénytesi pótpénznek holtiglani élvezete, mint magában érthető, csak azon egyének részére van szánva, kik önkénytesképp elvállalt szolgálati kötelezettségüket egészen teljesítik, vagy pedig ennek teljesítésében törvényesen elismert valódi sérülés által akadályozták; innen következik, hogy azon önkénytes, kinek a szegődés eltelte előtti elbocsátás magánviszonyok miatt megengedtetik, az újra szegődés alkalmával számára biztosított pótpénz holtiglani élvezetére számot nem tarthat, hanem hogy ezen pótpénz azon naptól kezdve, mellyen ő hadteste államából kilép, örökre megszüntetendő. Ezen pillanattól kezdve megszűnik az önkényteseket illető azon jog is, melly szerint ezek 30 pfnyai összevevőről végrendeletileg rendelkezhetnek.

Mi is köztudomás s a hadcsapatoknál ki hirdetés végett ezennel közzé tételik.

Csorich, s. k.

Nr. 130.

Erlass des Kriegsministeriums vom 14. April 1851,

Aufhebung der Haftung der Erben von Militärs für unberichtigte Charakter- und Carenz-Larbeträge.

Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXI. Stück, Nr. 100, ausgegeben am 30. April 1851.

Seine Majestät der Kaiser haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 8. April 1851 Allergnädigst anzubefehlen geruht, daß es von der bisherigen Gepflogenheit, wornach die Erben verstorbener Militärs für unberichtigt gebliebene oder noch nicht vollständig abgezahlte Larbeträge von Charakter- und Carenz-Laren bis zur gänzlichen Deckung derselben zu haften hatten, von nun an, abzukommen habe.

Csorich m. p.

Nr. 131.

Verordnung des Kriegsministeriums vom 18. April 1851,

in Betreff der Zulage eines Freiwilligen, welchem wegen Privatverhältnissen die Entlassung im Concertationswege oder auf eigenes Ansuchen vor Ablauf seiner Dienstverpflichtung bewilliget wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXI. Stück Nr. 101, ausgegeben am 30. April 1851.)

Die Entlassung der in das Institut der Freiwilligen aufgenommenen Leute vor Ablauf ihrer achtjährigen Dienstverpflichtung darf zwar und wird niemals wegen dieses Umstandes beanständet werden, wenn die Unentbehrlichkeit derselben bei Hause durch die betreffenden Behörden im Concertationswege dargethan wird.

Nachdem aber der lebenslängliche Genus der Freiwilligen-Zulage selbstverständlich nur jenen Leuten zugesacht ist, die ihre als Freiwillige übernommene Dienstverpflichtung ganz erfüllen, oder aber an deren Erfüllung durch gesetzlich anerkannte Realvalidität gehindert werden; so folgt von selbst, daß ein Freiwilliger, dem die Entlassung vor Ablauf der Capitulation wegen Privatverhältnissen bewilliget wird, auf den lebenslänglichen Genus der ihm bei seiner Reengagierung zugesicherten Zulage keinen Anspruch hat, sondern daß diese Zulage mit dem Tage und für immer eingestellt werden muß, mit welchem er aus dem Stande seines Truppenkörpers gebracht wird. In diesem Augenblicke erlischt auch das den Freiwilligen zustehende Recht zur leztwilligen Verfügung über einen Betrag von 30 fl. C. M.

Welches hiemit zur allgemeinen Wissenschaft und Kundmachung bei den Truppen bekannt gemacht wird.

Csorich m. p.

Nr. 130.

Emmicszlás minicteriális beliké din 14. Aprile 1851,

prin kare ce sterpe oblegymntslás epeziloré de militarí de a garanra pentrs perspnáscele tasse de karakteris mi kringé.

(Din fóiea cenerale de leyí mi de aktele gábernislá din 1851, mlyznikslás als XXXI., Nr. 100., estradaté la 30. Aprile 1851.)

Maicstarea Ca ímpertorialis a bnevoité a demnda ké altissima resolucióne din 8. Aprile 1851, ka ké íncete xslás de pny akm, dny kare epezii repocailoré militarí erás índetorigi a garanra pentrs tasscele de karakteris mi kringé, remáse restancii ori perspnásce ne depiné, pny la totalea loré ímpácare.

Чорич м. п.

Nr. 131.

Ordinúciunea minicteriális beliké din 18. Aprile 1851,

despre adýtra zny volntarís, kxy pentrs referinúe private, ne kalea concertúciuneí ori la propria rogare í ce dý dimiciúnea painte de ímplinúrea capitúciuneí.

(Din fóiea cenerale de leyí mi de aktele gábernislá din 1851, mlyznikslás als XXXI., Nr. 101., estradaté dn 30. Aprile 1851.)

Individuál chí ce áé íntaté dn incítitáslás volntariloré, poté ké fíé dimiú de aci mi painte de a le dekrye tímpslás oblegaté de servíé de oné aní daké prin respentívele astoritúdi ce komprobeaz ne kalea concertúciuneí ne ímplinúrealea íncé de ei akasé.

Dar dny ké, prkym de cine ce íncelúce, fólosslás adýtrai klycese volntariloré ne tóty víaga, e destinaté pnyal pentrs aci ímplí, karí íml ímplinúesklás ne depin deobligatáslás tímpé de servíé, ceáé karí ce ímpedeké a' mí' áé ímpliní prin ínvalídítate reale rekpnóskyté dny lece, kpmasé, kymké volntaríslás, kxy pentrs referinúele hí private í ce dý dimiciúnea painte de ímplinúrea kapitúciuneí, ne are drenté a íretínde adýtra, ké í c'a stíuslaté la ípologare pentrs tóty víaga, hí kymké acesé fólosé íncasé pentrs pnykrea din zion, knd óasé als din statáslás zny korpé de armaté. An acesé momenté perde volntaríslás hí drentáslás de a póte dícsúne prin testaménté descre o skm de 30 fl. m. k.

Акоаста се пълнитъ петръ ка съ се факъ де шпе, ímlícié.

Чорич м. п.

132 szám.

A hadügyminiszeriumnak 1851-ki april 20-kán kelt rendelete,

melly által elhatároztatik, hogy a katonai földrajzi intézet személyzete, egyházi ügyekben a polgári lelkészet törvényhatósága alatt álljon,

(az 1851-beli közönséges birodalmi törvény és kormánylap XXXI. darab. 102. száma, kiadatott 1851-iki april 30-kán.)

Támadott kérdés folytán, az 1803-dik évi october 5-kén 164. W. sz. a. *) és az 1822-dik évi april 26-án 1153-ik sz. a. **) körrendeletekre figyelve, jövőre szabályul állapittati u. g. hogy a katonai földrajzi intézetben alkalmazott személyzet, a katonai államhoz szorosan tartozó ide rendelt személyeket kivéve, egyházi ügyekben ad militiam stabilem tartozik, ennélfogva a polgári lelkészet törvényhatósága alatt áll.

Csorich, s. k.

133 szám.

A hadügyminiszeriumnak 1851-diki martius 20-kán kelt rendelete,

a hagyományi illetékek beszedése iránt azon esetekben, ha az örökhagyók 1850-ki november 1-je előtt haltak meg.

(az 1851-beli közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XXXI. darab 103. száma, kiadatott 1851-iki april 30-kán.)

A hadügyminiszeriumnak 1851-ki januar 25-kén kelt körrendeletének (a bir. törv. lap. VIII. d. 29-ik sz.) első czikke felett támadott kétségek folytán a cs. k. pénzügyminiszeriummal egyetértőleg rendtelik: hogy azon katonai hatóságoknál is, melyeknél az 1850-diki augustus 2-kán kelt jövedék-törvény (a bir. törv. lap 329-ik sz.) 1950-ki november 1-től fogva hatályos, az 1850-ki februar 9-kén kelt törvény (a bir. törv. lap 50-ik sz.) III. ozikkének b) betűjével öszhangzólag az örökhagyományi illetékek akkor szedendők be az előbbi rendeletek értelmében, ha az örökhagyó 1850-diki november 1-je előtt halt meg.

Csorich, s. k.

*) Hübner cs. k. ausztriai hadi sereg katonai gazdászati rendszerének 9. köt. 9814—9816. §§.

**) A katonai igazgatóságok számára való törvények és szabályrendeletek 1822-ik évfolyamában 78. lapon 64-ik sz. alatt.

Nr. 132.

Erlass des Kriegsministeriums vom 20. April 1851,

wodurch bestimmt wird, daß das Personale des militärisch-geographischen Institutes in geistlichen Angelegenheiten der Jurisdiction der Civil-Geistlichkeit unterstehe.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXI. Stück, Nr. 102, ausgegeben am 30. April 1851).

Ueber eine vorgekommene Anfrage wird mit Hinsicht auf die Circular-Rescripte vom 5. October 1808*), W. 164, und vom 26. April 1822**), Nr. 1153, als Norm für die Zukunft festgesetzt, daß das im militärisch-geographischen Institute angestellte Personale, mit Ausnahme der daselbst zugetheilten dem activen Militärstande angehörigen Personen, in geistlichen Angelegenheiten ad militiam stabilem gehört, somit der Jurisdiction der Civil-Geistlichkeit untersteht.

Csorich m. p.

Nr. 133.

Erlass des Kriegsministeriums vom 20. April 1851,

über die Verlassenschaftsgebühren-Abnahme in Fällen, wenn der Erblasser vor dem 1. November 1850 gestorben ist.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXI. Stück Nr. 103, ausgegeben am 30. April 1851).

Aus Anlaß eines vorgekommenen Zweifels über den ersten Absatz der Circular-Verordnung des Kriegsministeriums vom 25. Jänner 1851 (Reichsgesetzblatt, VIII. Stück, Nr. 29), wird im Einverständnisse mit dem Finanzministerium verordnet, daß auch von jenen Militärgerichten, bei welchen das Gebührengesetz vom 2. August 1850 (Reichsgesetzblatt, Nr. 329), seit 1. November 1850 in Kraft besteht, in Uebereinstimmung mit dem Absätze III, lit. b), des Gesetzes vom 9. Februar 1850 (Reichsgesetzblatt Nr. 50), die Verlassenschaftsgebühren dann nach den früheren Vorschriften abzunehmen seien, wenn der Erblasser vor dem 1. November 1850 gestorben ist.

Csorich m. p.

*) In Hüblers Militär-Defensiv-System der k. k. österreichischen Armees. 9. Band, §§. 9814—9816.

**) In der Sammlung der Gesetze und Normal-Verordnungen für die Militär-Verwaltung, Jahrgang 1822, Seite 78, Nr. 04.

Nr. 132.

Емміскалѣ міністеріахлї великѣ дин 20. Априле 1851,

къ каре се дисъне, ка персоналалѣ институталѣ географическѣ милитарисѣ дн челе висерическѣ съ състе жрпедикациснеі преодіорѣ селкларі.

(Din фдїеа генерале де леї ми де актеле гзверніахлї дин 1851; тълпнкіахлї алѣ XXXI., Nr. 102, естрадатѣ ла 30. Априле 1851)

Ан зрпа знеі днпревчїснї фъкѣте, къ прївїнѣ ла рескрїптлѣ черкларисѣ дин 5. Опр. 1808, W. 164*) ми дин 26. Априле 1822, Nr. 1153**) се дефїне ка нормѣ пентрѣ вїнїорїѣ, къткъ персоналалѣ аплїкатѣ ла институталѣ географическѣ милитарескѣ афарѣ де персонеде че се афлѣ авї ordınare дин статлѣ милїціел актіве, дн челе висерическѣ сѣ дїнѣ де милїціа ставїле, прїп зрпаре състе жрпедикациснеі преодїмеї селкларе.

Чїорїчї м. п.

Nr. 133.

Емміскалѣ міністеріахлї великѣ дин 20. Априле 1851,

деспре лареа таселорѣ дѣпѣ ретасе дн касрїле, дакъ чеї че ласѣ ретаселе аѣ морїтѣ нїнїте де 1. Ноетвѣре 1850.

(Din фдїеа генерале де леї ми де актеле гзверніахлї дин 1851, тълпнкіахлї алѣ XXXI., Nr. 103, естрадатѣ ла 30. Априле 1851).

Din дндемнлѣ знеї дндїеле ескаре деспре днтлїалѣ пнтлѣ алѣ черкларислї міністеріахлї великѣ дин 25. Јанварїѣ 1851 (фдїеа ген. имп. де леї, тълп. VIII., Nr. 29), се дисъне дн коңделетере къ міністеріалѣ фїнанделорѣ, ка ми ачеле ждере милїтъреслї, ла каре леѣа де тасе дин 2. Августѣлѣ 1850 (ф. п. де леї, Nr. 329) е валїдѣ дин 1. Ноетвѣре 1850, амъсратѣ пнтлїалѣ III. літ. b) а леѣел дин 9. Февр. 1850 (ф. п. д. л. Nr. 50) съ іеа таселе дела ретасе дѣпѣ прескрїптеле де маї нїнїте, дакъ челѣ че ласѣ ередїтатеа а морїтѣ нїнїте де 1. Ноетвѣре 1850.

Чїорїчї м. п.

*) Ан сїетемлѣ де економїа милїтаре а ч. р. армате астрїаче дела Hübler, том. 9. §§. 9814—9816.

**) Ан колецїснїеа де леї ми ordїнчїснїеа нормалї пентрѣ адїнїстрчїснїеа милїтаре, перїодлѣ анлїалї 1832, пап. 78, Nr. 64.

134. szám.

A hadügyminiszteriumnak 1851-ki april 20-án kelt rendelete.

melly által határoztatik, hogy az ideiglenes ügyvédrendtartás 19-ik §-nak valamely fél szegénységi jogának illetőségére és a hivatalból rendelendő képviselőkre vonatkozó határozata a katonai bíróságokra is kiterjesztessék.

(az 1851-iki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XXXI. darab. 104. száma, kiadott april 30-án 1851.)

Az 1859-iki augustus 16-kán kelt ideiglenes ügyvédrendtartás 19-ik §. (a bir. törv. lap 364-ik sz.) rendeli: hogy annak eldöntése, vajjon a felet a szegénységi jog illeti-e, ezentul is a bíróságra bízassék, ellenben a rendelendő ingyen képviselő szeméiye az ügyvédkamra állandó választmánya által jeleltessék ki. Valamely ügyvédnek az ingyen képviselet alóli maga felmenteséért benyújtott folyamódványa felett a bíróság és pedig, ha a folyamódványbeli kérelmet teljesíthetőnek nem tartja, az ügyvédkamra választmánya véleményének meghallgatása után, határozzon.

Mihez hasonló esetekben, a katonai bíróságok is magukat tartani köteleztének.

Csorich, s. k.

Nro. 134.

Erlass des Kriegsministeriums vom 20. April 1851,

wodurch bestimmt wird, daß der §. 19 der provisorischen Advocaten-Ordnung über die Bestimmung, ob einer Partei das Armenrecht zustehet, und über die Zuweisung eines unentgeltlichen Vertreters, auch auf die Militärgerichte ausgedehnt wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXI. Stück, Nr. 104, ausgegeben am 30. April 1851.)

Der §. 19 der provisorischen Advocaten-Ordnung vom 16. August 1849 (Reichsgesetzblatt Nr. 364) bestimmt, daß die Entscheidung, ob einer Partei das Armenrecht zustehet, auch fernerhin dem Gerichte vorbehalten bleibe, dagegen sei die Person des aufzustellenden unentgeltlichen Vertreters von dem ständigen Ausschusse der Advocatenkammer zu bestimmen. Ueber das Ansuchen eines Advocaten um Enthebung von einer unentgeltlichen Vertretung entscheide das Gericht, und zwar, falls es dem Ansuchen nicht unmittelbar Statt geben zu können erachtet, nach Anhörung des Gutachtens des Ausschusses der Advocatenkammer.

Nach dieser Vorschrift haben sich in analogen Fällen auch die Militärgerichte zu benehmen.

Csorich m. p.

Nr. 134.

Emmicsal ministeroial velik din 20. Aprile 1851,

ka kapo ce dicane, ka §. 19. alš pergal-mlatyalš prov. de advocatŭ, despre aceea, kmak katarŭa pŭrŭi kvine-co dreptalš naper-tateŭ, ŭi despre acempara de advocatŭ gŭarŭitŭ, cŭ ce cŭindŭ ŭi cŭre jŭdecele mlitŭreŭi.

(Din Fŭcea generala de legi ŭi de actele gŭvern-ialŭi din 1851, mlentŭalš alš XXXI., Nr. 104, estradatŭ la 30. Aprile 1851.)

Paragrafalš 19. alš pergal-mlatyalš provisoriš de advocatŭ, dia 16. Auguŭtŭ 1849 (ŭn Fŭcea p. de legi Nr. 364), dicane, kmak decidea, dakŭ ce kvine znel pŭrŭi dreptalš naper-tateŭ, remane ŭi maŭ departe pe lŭgŭr jŭdeŭ; dar pe advocat-alš gŭarŭitŭ ce va cŭ represante pe atare parte, cŭlš nŭmeacŭ comiŭsnea stavile a kamerei advo-kaŭiale. Acŭra cŭlŭceŭi zŭi advocatŭ gŭarŭitŭ, ka cŭ fŭr zŭkŭatŭ de acŭestŭ carŭinŭ, decide jŭde-uceŭ, dar aŭa, ŭn kŭtŭ, dakŭ n'arŭ aŭla ka kŭle a ŭnkŭvinda gŭarŭea nemizloŭitŭ, va cŭre pŭreŭa comiŭsnei kamerei advo-kaŭiale.

Ŭi jŭdecele mlitarŭi cŭ obŭrŭe ŭn kazŭrŭ analoŭe totŭ acŭestŭ prescriŭtŭ.

Cŭorŭi m. p.

135 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki april 7-ről, mely által a galliczai cs. k. pénzügyi országos igazgatóságtól 1851 januar 26-án kelt, a galliczai kormányterületnek Magyar- és Erdélyország felőli közbenső vámvonalán megszüntetett vám- és harminczadhivataloknál megengedett forgalom tárgyában kiadott határozatok iránti rendelet tétetik közhirrè.

A cs. k. galliczai pénzügyi országos igazgatóságtól 1851. januar 26-ról 2008 sz. a. kelt alább következő rendelet értelmében, a magas cs. k. pénzügyminiszterium 1851 januar 10-ről 17690/p. ü. szám alatti kibocsátványánál fogva, olly sérelmek kiküldése tekintetéből, melyek a galliczai kormány területnek Magyar- és Erdélyország felőli közbenső vámvonalán önállott 23. vám- és harminczadhivataloknak életbe lépett megszüntetése következtében felmerülhetnének, rendelte, mikép e felosztatott hivatalok azon állomási helyeire, hol egyszersmind pénzügyőri osztályok is találatnak, vagy ellenkező esetben, ezen állomási helyeken átvezető s még mindig vámútnak tekintendő út. más alkalmas pont-jaira pénzügyőri egyének állitassanak, kik Magyar-

Nro. 135.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 7. April 1851, womit die Verordnung der galizischen k. k. Finanz-Landes-Direction vom 26. Jänner 1851, betreffend die Bestimmungen wegen Gestattung des Verkehrs über die aufgehobenen Zoll- und Dreißigst-Ämter an der Zwischenzoll-Linie des galizischen Verwaltungsgebietes gegen Ungarn und Siebenbürgen, veröffentlicht wird.

Laut der nachstehenden Verordnung der k. k. galizischen Finanz-Landes-Direction vom 26. Jänner 1851. Z. 2008 hat das hohe k. k. Finanz-Ministerium mit dem Erlaŭe vom 10. Jänner 1851 Z. 17690/F. M. zur Vorbeugung von Beschwerden, welche durch die in Wirksamkeit getretene Aufhebung von 23 Zoll und Dreißigst-Ämtern an der Zwischenzoll-Linie des galizischen Verwaltungs-Gebietes gegen Ungarn und Siebenbürgen veranlaŭt werden könnten, angeordnet, in den Standorten der aufgehobenen Ämter, wo sich zugleich Finanzwach-Abtheilungen befinden, oder im entgegen gesetzten Falle auf einem anderen geeigneten Punkte der über diese Standorte führenden, noch fortan als Zollstraße zu betrachtenden Wege Finanzwach-Individuen zu bestellen, welche die Stelle der

Nr. 135.

PŪBLIKAREA

gŭvernŭtorŭialŭi c. p. civile ŭi mlitarŭe din 7. Aprile 1851, prin kapo ce adŭce la nŭ-velŭk kvnoŭinŭjŭ ordinŭŭisnea c. p. direkŭisne provinŭiale de finance din Galicŭia ddo. 26. Ianŭariŭ 1851, atinŭgŭore de determinŭŭisnile pentŭrŭ komŭesŭsnea koŭŭbŭletyalŭi pe la ofi-ŭiale de vamŭ ŭi de treizeŭimŭ la ŭntre-ŭinia vŭmale a terŭtorŭialŭi gŭvernemŭntale din Galicŭia, de kŭtre ŭngaria ŭi Transilvania.

Desŭr-koŭpŭisŭalš kvŭtŭoreŭ ordinŭŭisne a c. p. direkŭisne provinŭiale de finance din Galicŭia ddo. 26. Ianŭariŭ 1851, Nr. 2008 ŭ. ministerŭi c. p. de finance, ka emicsalš dia 10. Ianŭariŭ 1851, Nr. 17690/M.F., cŭre a ce ŭnkŭŭisra gŭestŭŭile ce c'arŭ nŭtea ŭi prin pŭdikarea a 23. ofiŭie de vamŭ ŭi treizeŭimŭ dela ŭntreŭinia vŭmale a terŭtorŭialŭi gŭvernemŭntale din Galicŭia, kŭtre ŭngaria ŭi Transilvania, kapo ce aŭlŭ ŭn aktivitate, a ordinatŭ a ce aŭeza la lokŭisne derogŭorieŭorŭ ŭerŭe, zndetodatŭ ce aŭlŭ sekŭisniŭ de naza finanŭiarŭ, aŭ la kasŭalš kontrariŭ la zŭlŭ alŭ nŭtŭ potŭivitŭ alš dreptŭialŭi ce dŭce neste acŭeste lokŭrŭ ŭi kapo ŭi de aŭi nainte vine pŭisŭtŭ ka dreptŭ de vamŭ, vŭrŭŭatŭ din naza finanŭiarŭ, karŭi alš cŭ fie ŭn lo-

és Erdélyországbóli határforgalom és útzók fölötti örködésben a felhagyott hivatalokat képviseljek

Mellyhezképest a mellékletben feljegyzett helységek, hol egyszersmind pénzügyöri osztályok is találtnak, a közbenső vámvonalonkon forgalom megszorításainak teljes megszüntetéséig legalkalmasabb őrpontokul határozattak, s ezen megnevezett helységekben, azaz, azokban létező pénzügyöri lakta-nyákban a pénzügyöri testület személyzetéből felvi-gyázó van kirendelve, kinél mindazon felek, kik á-rukkaal lépik át a határt, nappal, továbbá Magyar-és Erdélyországbóli útasok magukat személyesen je-lenteni kötelesek.

A kijellett helyeken belépéstől kivételt szen-vednek az 1850-iki september 18-róli magas pénz-ügyministeri kibocsátványban (l. birodalmi törv. lap CXXII. dar. 362. továbbá orsz. törv. lap XVII. dar. 78. számát) megnevezett áruk, mellyek illeték fize-lés, behozati tilalom, vagy ellenőri hivatalos eljárás alá rendelvek, s mellyek tehát csak a még fenálló vám és harminczadi hivataloknál hozattathatnak be, s illetőleg csak e hivataloknál vitethetnek ki.

A közbenső vámvonalon forgalomkor ellenőri hivatalos eljárásnak, tehát a vám- és harminczad hi-vataloknál előmutatásnak alávetett áruczikkék, u. m. czukor, kávé, az épen említett eljárásnak csak azon esetben alávetendők, ha huszonöt bécsi font czukrot vagy tíz font kávé fölülhaladó mennyiségben for-dulnának elő, kisebb mennyiségek pedig az újonan kijelölt őrpontokon is behozathatnak vagy kivitet-hetnek.

Ollyan útasoknak, kik nem hordoznak illetékü-zetés, vagy ellenőrizet, vagy tilalom alatt álló tár-gykat magukkal, Magyar- és Erdélyországból u-gyanazon pontokon belépni szabados.

Ezen 1851. januar 1-vel Magyar- és Erdély-ország fölötti közbenső vámvonalon megszüntetett vám- és harminczadhivataloknál megengedett forga-lom iránti határozatok ezennel köztudatra juttatnak.

A polg. és katonai kormányzó helyett.

Kalliany s. k.
Altábornagy.

Rendelet,

a cs. k. gallicziai pénzügyi országos igazgatóságtól valamennyi cs. k. kamarai kerületi igazgatóságokhoz, gyakorló jövedéki hivatalokhoz, pénzügyöri közlö-nyökhöz és a vám- és harminczadi felvi-gyázósághoz.

Olly sérelmek kikerülése tekintetéből, mellyek az innen 1850 november 22-én 23386. sz. a kelt rendelet következtében, a gallicziai kormányterület-nek Magyar- és Erdélyország fölötti közbenső vám-vonalan önállott 23 vám- és harminczadhivatalok hatályba lépett megszüntetésé által felmerülhetének, a magas cs. k. pénzügyi ministerium 1851 januar

aufgelassenen Aemter bezüglich der Ueberwachung des Gränz-Verkehrs und der Reisenden aus Ungarn und Siebenbürgen zu vertreten haben.

Es sind daher die in der Beilage verzeichneten Orte, wo sich zugleich Finanzwach-Abtheilungen befinden, als die geeignetesten Ueberwachungs-Puncte bis zur gänzlichen Aufhebung der Beschränkungen des Verkehrs über die Zwischenzoll-Linie bestimmt, und in den genannten Orten, nämlich in den daselbst bestehenden Finanzwache-Casernen Ober-Aufscher aus dem Stande der Finanzwache aufgestellt worden, bei welchen sich alle jene Parteien, welche mit Gegenständen die Zwischenzoll-Linie überschreiten, zur Tageszeit, dann Reisende aus Ungarn und Siebenbürgen zu stellen und anzumelden haben.

Ausgenommen von dem Eintritte über die bezeichneten Orte sind die in dem hohen Finanz-Ministerial-Erlasse vom 18. September 1850 (Reichsgesetz-Blatt CXXII. Nr. 352, dann Landesgesetz-Blatt XVII. Nr. 78) genannten Waaren, welche einer Gebühren-Entrichtung, einem Einfuhrs-Verbote, oder einer Control-Amtshandlung unterliegen, und welche daher nur über die noch bestehenden Zoll- und Dreißigst-Aemter eingeführt, und beziehungsweise nur über diese Aem-ter ausgeführt werden dürfen.

Die im Verkehre über die Zwischenzoll-Linie einer Control-Amtshandlung, somit der Stellung zum Zoll- und Dreißigst-Amt unterliegenden Artikel, nämlich Zucker und Kaffee sind dem eben erwähnten Ver-fahren nur dann zu unterziehen, wenn sie in einer fünf und zwanzig Wiener Pfund Zucker oder zehn Pfund Kaffee überschreitenden Menge vorkommen. — Geringere Mengen können jedoch auch über die neu-bestimmten Ueberwachungs-Puncte ein- oder ausge-führt werden.

Reisenden, welche keine der erwähnten Gegenstände mit sich führen, die einer Gebühren-Entrich-tung oder Controlle, oder einem Verbote unterliegen, wird der Eintritt aus Ungarn und Siebenbürgen gleichfalls über jene Puncte gestattet.

Diese Bestimmungen wegen Gestattung des Ver-kehres über die seit 1. Jänner 1851 aufgehobenen Zoll- und Dreißigst-Aemter an der Zwischenzoll-Linie gegen Ungarn und Siebenbürgen, werden hiermit zur allge-meinen Kenntniß verlautbart.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur

Kalliany m. p.
F. M. L.

Verordnung

der k. k. galicischen Finanz-Landes-Direction an sämt-liche k. k. Cameral-Bezirks-Verwaltungen, ausübende Gefällsämter, Finanzwache-Organen und an die Zoll- und Dreißigst-Aufsicht.

Zur Vorbeugung von Beschwerden, welche durch die in Folge hierortiger Verordnung vom 22. Novem-ber 1850 Z. 23386 in Wirksamkeit getretene Aufhe-bung von 23 Zoll- und Dreißigst-Aemtern an der Zwischenzoll-Linie des galicischen Verwaltungs-Gebietes gegen Ungarn und Siebenbürgen veranlaßt werden könnten, hat das hohe k. k. Finanzministerium mit

кзлѣ директоріелорѣ че се кассарѣ дн провинца справителел козметелзлѣ де марџине ши а кзлѣ-торіелорѣ дн Țngaria ши Transilvania.

Локаріле дар каре сънтѣ днсемпате дн адіг-мантѣ, знде тотодатѣ се афлѣ секціонл дела пазѣ финанціаріѣ, се детерминарѣ ка челе маі казіфікате пзккте де справителел пзлѣ кзнд се ворѣ шерѣ де тотѣ дермзрїлел козметелзлѣ песте днтрелїнїа де вамѣ, ши ла локарїле пзміте, адекѣ дн касер-міле пазел финанціаріѣ че кзстѣ аколо се пзсе дн статзлѣ финанціарїѣ знд инспекторїѣ, ла каре аѣ а се днщїнца тоте ачеле партиде каре трекѣ чева лзкррї песте днтрелїнїа де вамѣ преку ши кзлѣ-торїї дн Țngaria ши Transilvania.

Пе ла пзмітеле локарї пз потѣ інтра марџеле пзміте дн д. емїсѣ ministeriale дн 18. Septembrie 1850 (Фііеа леїіорѣ имп. пзлзпк. CXXII., Nr. 352, apoi Фііеа леїіорѣ пров. пзлзпк. CVII., Nr. 78), каре сътзакѣ пзлїреї знеї тассе, аѣ сънтѣ опрїте а інтра, аѣ знеї контроле офїціосе, ши каре дн ачсастѣ кзсѣ пз се потѣ импорта аѣ еспрїта де кзт пзмаї пе ла офїціеле де вамѣ ши треїзечїмѣ че маї есісѣ.

Артїкзлїї карїї дн козметелзлѣ песте днтрелїнїа де вамѣ съпзакѣ знеї контроле офїціосе прїн зрмаре артзрїї ла офїцізлѣ де вамѣ ши де треї-зечїмѣ, адекѣ злхарїзлѣ ши кафеаа пзмаї атзпїї треїзече съпзлїї ла манїпзлзїнїоа сзс поменїтѣ, дакѣ провинѣ днтр'о кзпїтїтате каре ла злхарѣ треѣе песте дїлзечїї ши чїпчї пзпдїї де Віена, ши ла кафеа песте зече пзпдїї. Кзтзїїнїї маї нїчї се потѣ им-порта ши еспорта ши песте пзкктеле де справителел че се детерминарѣ акзп.

Кзлѣторїелорѣ карїї пз дзкѣ кз сіне нїчї знд лзкррѣ дн челе чїтате, каре съпзакѣ ла пзлїреа знеї тассе, аѣ ла контролѣ, аѣ ла опрїте, днкѣ ле есте іертатѣ інтраеа дн Țngaria ши Transilvania песте ачеле пзккте.

Ачесте детермінзїїнїї пентрѣ копечїсіїнеа ко-зметелзлѣ пе ла офїціеле де вамѣ ши треїзечїмѣ дела днтрелїнїа взмале кзтре Țngaria ши Transil-vania че с'а рздікатѣ дела 1. Іанзарїѣ 1851 прїн ачсаста се адзкѣ ла пзвлїкѣ кзпїнїнцѣ.

Пентрѣ гзверпзторїзлѣ чївїлел ши мїлітаре

КАЛІАНІ М. П.
Ф. М. Л.

ORDINĂȚIILE

direcțiunii provinciale de finanțe din Galiczia кз-тре тоте ч. р. administraziunii cameralї de черкѣ, Фзнгзторелел офїціе де кзмарѣ, органеле пазел фи-нанціарїе ши инспекціонїеле де вамѣ ши треїзечїмѣ.

Спрѣ а превенї недндетзпзрїле, каре с'арѣ пзтоа еска дн зрмареа редїкзрел а 23. де офїціе де вамѣ ши де треїзечїмѣ ла днтрелїнїа взмале а терїторїзлїї адмїнїстрзїїнїа дн Галїцїа кзтре Țngaria ши Transilvania, че а пзшїтѣ дн лзкррѣ дзпзл ordїнзїїнїа де аїчї дн 23. Noembrie 1850, Nr. 23,386, днпзлзлѣ ministerїѣ ч. р. де фїнанце,

10-éől 17690/p. ü. sz. a. kelt kibocsátványa által rendelte, mikép a feloszlatott hivatalok azon állomási helyeire, hol egyszersmind pénzügyöri osztályok is találtnak, vagy ellenkező esetben, ezen állomási helyeken átvzető s még mindig vámútnak tekintendő út más alkalmas pontjaira pénzügyöri egyének állítandók, kik Magyar és Erdélyországbóli határforgalom és útaók fölötti örködésben a felhagyott hivatalokat képviselendik.

E szerint, a mellékletben feljegyzett helysége, mellyekben egyszersmind pénzügyöri osztályok is találtnak, a közbenső vámvonalokon forgalom korlátozásának teljes megszüntetéséig legalkalmasabb örpontokul határozattak, s illető kerületi igazgatóságok azonnal útasítottak, miszerint a megnevezett helyekre bizodalmas pénzügyöri föfelvgyázókat, föleg pedig olyakat állítsanak örségre, kik a feloszlatott hivatalok mellé helyi szolgáltatatlétre voltak kirendelve, s tehát kik az áruk átvizsgálásában s a határszéli forgalomban jártasak.

Ezen egyéneknél kik külső czímerrel kijelölendő pénzügyöri laktanyákba szállítandók, mind azon felek, kik árukkal lépik at a közbenső vámvonal, nappal, továbbá Magyar- és Erdélyországbóli útasok magukat személyesen jelteni tartoznak. A kijelölt helyekeni belépéstől mindazáltal kirekesztetnek, az innen 1850. september 22-én 16245. sz. a. kiadott rendeletben megnevezett áruk, s még pedig dohány levelek s dohány-gyártmányok, ser, páliaka, s égetett szeszes folyadékok, továbbá hus, mellyek illetmény lefizetésének — konyhasó, melly behozati tilalomnak — végre czukor, kávé és áviteli javak, mellyek ellenörségi hivatalos eljárásnak alávetvék. Ezen épen meg nevezett áruk, csak is a még önálló vám- és harminczad hivatalokon át hozattattnak be, az utóbb nevezett három árunemek pedig, csak is e hivataloknál vitethetnek ki.

A megszüntetett hivatalok képviselésére meghizott pénzügyöri föfelvgyázóknak áll köteleességökben egy második pénzügyöri egyén maga mellé vételével a közbenső vámvonal állépésénél előforduló tárgyakat átvizsgálni, e mellett pedig annak kitudására szoritkozni, hogy azok között nem találtnak-e olly fönemlített árucikkek, mellyek a még önálló vám- és harminczad hivatalok hivatalos eljárásának alávetendők.

Ha azok között illynemű tárgyak találtnak, de mellyek kellőleg bejelentettek, a fél ezen esetben büntetési hivatalos eljárás nélkül visszautasítandó, s neki tudtára adandó, miszerint a határt valamely vám- vagy harminczad hivatalnál állépheti, vagy a kérdéselt tárgyakat azon országban, mellyből jön, hagyja hátra. Itt megjegyzendő, mikép a közbenső vámvonaloni ellenöri hivatalos eljárásnak, tehát a vám és harminczad-hivatalnál előmutatásnak alávetett árucikkek, ugymint czukor és kávé az épen említett eljárásnak csak azon esetben alávetendők, ha huszonöt bécsi font czukrot vagy tíz font kávé felülhaladó mennyiségben fordulónak elő. Kisebb mennyiségeket nem kell feltartóztatni, ha csak ala-

dem Erlasse vom 10. Jänner 1851 Z. 17690/J. M. angeordnet, in den Standorten der aufgehobenen Aemter, wo sich zugleich Finanzwach-Abtheilungen befinden, oder im entgegengesetzten Falle auf einem andern geeigneten Punkte der über diese Standorte führenden noch fortan als Zollstraßen zu betrachtenden Wege Finanzwach-Individuen zu bestellen, welche die Stelle der aufgelassenen Aemter bezüglich der Ueberwachung des Gränz-Verkehrs und der Reisenden aus Ungarn und Siebenbürgen zu vertreten haben.

Es werden daher die in der Beilage verzeichneten Orte, wo sich zugleich Finanzwach-Abtheilungen befinden, als die geeignetesten Ueberwachungs-Punkte bis zur gänzlichen Aufhebung der Beschränkungen des Verkehrs, über die Zwischenzoll-Linie bestimmt und sofort die betreffenden Bezirksverwaltungen angewiesen, in den genannten Orten verlässliche Finanzwach-Ober-Aufscher, insbesondere aber jene, welche den aufgehobenen Aemtern zum Local-Dienste zugetheilt waren, daher mit der Waaren-Untersuchung und mit dem Gränz-Verkehre bekannt sind, zur Ueberwachung aufzustellen.

Bei diesen Individuen, welche in den mit einer äußeren Bezeichnung zu versehenen Finanzwach-Casernen zu unterbringen sind, haben sich alle jene Parteien, welche mit Gegenständen die Zwischenzoll-Linie überschreiten, zur Tageszeit, dann Reisende aus Ungarn und Siebenbürgen zu stellen und anzumelden. Ausgeschlossen von der Gestattung, des Eintrittes über die bezeichneten Orte, sind jedoch die in der hierortigen Verordnung vom 22. September 1850 Z. 16245 benannten Waaren und zwar Tabakblätter und Tabak-Fabrikate, Bier, Branntwein und gebrannte geistige Flüssigkeiten, dann Fleisch, welche der Entrichtung einer Abgabe, Nothsatz, welches dem Einfuhr-Verbote, und Zucker, Caffee und Durchfuhr-Güter, welche einer Controll-Amtshandlung unterliegen. Die soeben genannten Waaren dürfen nur über die noch bestehenden Zoll- und Dreißigst-Aemter eingeführt, die letztgenannten drei Waaren Gattungen aber nur über diese Aemter ausgeführt werden.

Die zur Vertretung der aufgehobenen Aemter berufenen Finanzwach Ober Aufscher haben mit Beziehung eines zweiten Finanz-Wach-Individuums, die bei Ueberschreitung der Zwischenzoll-Linie vorkommenden Gegenstände der Untersuchung zu unterziehen, dabei sich aber auf die Erhebung zu beschränken, ob darunter keine der vorerwähnten Artikel begriffen sind, welche der Amtshandlung, der noch bestehenden Zoll- und Dreißigst-Aemter vorbehalten bleiben.

Sind darunter Gegenstände dieser Art vorhanden, wurden selbe aber gehörig angemeldet, so ist die Partei in diesem Falle ohne Straf-Amtshandlung zurückzuweisen, und es ist ihr zu bedeuten, daß sie den Gränz-Ueberschritt über ein Zoll- und Dreißigst-Amt zu bewerkstelligen, oder die fraglichen Gegenstände in dem Lande, aus welchem sie kommt, zurückzulassen hat. Hierbei ist übrigens zu beachten, daß die im Verkehre über die Zwischenzoll-Linie einer Controll-Amtshandlung, somit der Stellung zum Zoll- und Dreißigst-Amt unterliegenden Artikel, nämlich Zucker und Caffee dem hier vorgezeichneten Verfahren nur dann zu unterziehen sind, wenn sie in einer fünfundsünfzig Wiener Pfd. Zucker oder zehn Pfd. Caffee überschreitenden Menge

къ емисахъ дин 10. Јануари 1851, №. 17,690/М. Р. ординъ, ка дн локвалъ знде стетеръ рѣдикатеде офиче, ши знде се афлъ секциони де пазе финанциари, ах ла касвалъ контрари, ла зпх ахлх пхпкх потривитх ахлх дрхмхлх че дхче песте ачесте локзри, ши каре дпкх ши де ачл дпайте есте а се прини де дрхмхлх втале, съ се ашезъ втвалл дсла пазе финанциари, карл ах съ свлпнеаскх локвалх дпегьториедорх рѣдикате дп привинца свправитерел кохмвлетхлх де граничъ ши а кхлхториедорх дин Унгариа ши Трансилваниа.

De аседа локкриле пресетпате дп адитхмхнтх, знде тогодатъ се афлъ секциони а пазел финанциари, се детерминъ ка челе мах потривите пхпкте де свправитереле, пхлх ла тоталеа рѣдикаре а цертхридорх кохмвлетхлх песте дптрелиниа де ватъ, дпдрептхндхсе де локх администрхлхисниле черххридорх а ашеза пентрх свправитереле дп пхпитеде локзри свпраптенданци финанциари кх дпкрединцаре, дар мах ахесх де асела, карл ерах свпхтхпхрхцилх ла офичеле че се рѣдикаръ, пентрх сервигиеле локал, прпн зрмаре сънтх кхпоскхци кх черчетареа марфелорх ши кх кохмвлетхлх тхрхпнеанх. Ла ачесте персоне, каре сънтх а се дплока дп касертеле пазел финанциари, че тревзе провззте кх зпх семхлх дин афаръ, ах а се архта ши дпхцинда тоге партиделе ачеле, каре трехх кх локзри песте дптрелиниа де ватъ, зюа, апол кхлхторил дин Унгариа ши Трансилваниа. Нх сънтх иертате тохши а интра не ла ачесте локзри марфеле пхпите дп ординхлхисноа де аичл дин 22. Септембре 1850, №. 16,245, ши ахпте фолле ши фарикателе де тхвалх, вереа, винархлхлх ши флхидитхциле арсе спиритхосе, апол карнеа, каре свпгзакх ла плхтереа зпел тасе, — сареа де фертх, каре е опрлх — зххарислх, кафеаоа ши локзри де транхито, каре сънтх свххсе ла о контроларе офичиосх. Мхрфеле акхм пхпите се потх импорта пхмах не ла офичиеле де ватъ ши трейзечимъ че мах есичтх, иар челе дин зрпх трей соисри де марфх се потх еспорта пхмах не ла ачесте офичие.

Свпраптенданцилх финанциари че сънтх кхтмадлх а свхпни локвалх офичиелорх рѣдикате, лхндхлх лхпгх еине дпкх не зпх ахлх доиле втвалх де финанцъ, ах съ свхлх ла черчетаре локзриле че оввинх ла тречереа песте дптрелиниа де ватъ, дпсх тхрхпниндхсе пхмах ла асееа, нх кхтва дптре ачеле сънтх артикхлх де карл с'ах поменихлх мах есех, карл сънтх дпкх ресерваллх ла локрареа офичиосх а дпегьториедорх де ватъ ши трейзечимъ, че мах кхстх.

Афлхндхсе асемецеа артикхлх, дар фпнд асела дпхциндхцилх дхпх кхвинцх, атхпчлх пхрпида, фхрх педоансх офичиале, аре съ флх дпдрептхлх дпхпел, енсиндхсе, кх аре съ треасх траница не ла зпх офичилх де ватъ ши де трейзечимъ, ах съ ласе локзриеле де каре е ворва, дпдхрхпнтх дп цара дин каре вине. Аичл тревзе лхатх дп вхгаре де соамт, кх артикхлх, че сънтх свхлхлх дп комерчилхлх де песте дптрелиниа втвале ла о локраре офичиале контролхтореле, ва съ злхх карл тревзе архтаци ла офичилх де ватъ ши трейзечимъ, адекъ зххархлх ши кафеаоа пхмах атхпчлх ах а флх свхлхлх ла манпхлареа пресетпате, дакх кантателеа де зххархлх трече песте дхзечлх ши чпчлх де пхпцлх де Вiena, иар чеа

pos gyanu nem támadna, miszerint azok külföldről vám nélkül hoztattak volna be.

Olly útzók irányában, kik Magyar- vagy Erdélyország felől lépik át a közbenső vámvonalt, hasonlólag kötelesek a pénzügyöri felállított egyének meggyőződni, mikép nem hordoznak-e illeték fizetés, ellenőrség vagy tilalom alatt álló tárgyakat magukkal, s ha nem hordoznaka pedig, kijelölt helyeken állépést megengedni.

Az örködéssel megbizott pénzügyöri felügyelők eljárásairól naplót vezetendének, mellyek a kiszabott időben beküldendők, s pontosan átvizsgálandók, továbbá e megbizott egyének eljárásait a kerületi és osztályvezetők gyakran ellenőrzendik, s azok fellett szigoruan örködendének, hogy se kedvetlenségek, se pedig csempészetek ne történhessenek.

Egyébiránt e jelenlegi öltetből is kötelességévé tételik a pénzügyörségnek épen úgy, mint a vám- és harminczad felügyezésnek, a határszéli szolgálásban és tárgyaknak a közbenső vámvonalon mellékes be vagy kilépése megállításában szünet nélküli tevékenységet és vigyázatot kifejtteni.

Azon hivatalnokok, és alkalmazottakkali bánásmód tekintetéből, kik a közbenső vámvonal felhagyása által nélkülözhetőkké válnak, a magas pénzügyministerium különös útasítást ígért, s előlegesen megengedte, mikép azok, kik szabad szállásból részesültek, azt a kedvezményi év alatt, tovább is használhassák, de csak is azon esetben, ha az a közkincstárnak költséget nem okoz, s tehát kibérelt épületekben csak azon időre, mellyre a közkincstárnak a bért még akkor is fizetnie kellene, ha a lakházak a kibérelési szerződés idejének kiteltéig úresen maradnának, közkincstári épületekben pedig csak addig, mig azok nem használtathatnak más czélra, nem béreltetnek ki, vagy nem adathatnak el.

vorkommen. Geringere Mengen sind nicht zu beanstanden, außer es wäre der gegründete Verdacht vorhanden, daß sie unverzollt aus dem Auslande bezogen wurden.

Bezüglich der Reisenden, welche in der Richtung aus Ungarn oder Siebenbürgen die Zwischenzoll-Linie überschreiten, haben sich die Finanzwach-Angestellten ebenfalls die Ueberzeugung zu verschaffen, ob sie Gegenstände mit sich führen, welche einer Gebühr, einer Kontrolle oder einem Verbote unterliegen, und in einem solchen Falle dieselben zurückzuweisen, sonst aber den Eintritt über die bezeichneten Orte ungehindert zu gestatten.

Die zur Ueberwachung bestellten Finanzwach-Ober-Aufsesser haben über ihre Verrichtungen Tagebücher zu führen, welche in den vorgeschriebenen Fristen vorzulegen und einer genauen Prüfung zu unterziehen sind, ferner sind diese Angestellten in ihren Verrichtungen von dem Bezirks- und Sections-Leiter öfter zu controliren und streng zu überwachen, damit weder Placereien noch Unterschleife verübt werden.

Uebrigens wird auch aus dem gegenwärtigen Anlasse sowohl der Finanz-Wache, als auch der Zoll- und Dreißigst-Aufsicht eine unausgesetzte Thätigkeit und Wachsamkeit im Gränz-Dienste und die Verhinderung des nebensätzigen Ein- und Austrittes von Gegenständen über die Zwischenzoll-Linie zur Pflicht gemacht.

In Absicht auf die Behandlung jener Beamten und Angestellten, welche aus Anlaß der Auflassung der Zwischenzoll-Linie entbehrlich werden, hat das hohe Finanz-Ministerium eine besondere Weisung zugesichert und vorläufig gestattet, daß denselben, welche sich im Genusse einer freien Wohnung befanden, deren Fortgenuß, während des Begünstigungs Jahres jedoch nur in so fern zugestanden werden könne, als dadurch dem Aerar keine Kosten verursacht werden, somit in gemietheten Gebäuden nur für jenen Zeitraum, für welchen der Miethzins vom Aerar auch dann bezahlt werden mußte, wenn die Wohnung bis zum Ausgange der contractmäßigen Dauer der Miethse leer stünde, in aratischen Gebäuden aber für so lange, als dieselben nicht zu einem anderen Zwecke verwendet, vermiethet oder veräußert werden können.

de кафеа peste зече пзпцї. Кътъдїмї маї мїчї пз сьптъ а се опрї, афаръ дакъ аръ фї прензсѣ фндатѣ, къ ачеле се трасеръ дїн царъ фъръ вапъ.

Ап прївїнда кълторїлорѣ, карїї треқѣ peste днтрелїнїъ ап дїренцїянеа де кътре. Унгарїа, аѣ Трансїлванїа, вървацїї дела паза фїнанцїарїъ аѣ асемеа а се кзпвїнце, пз кзтва ачеїа дзкъ кз сїне лзкрзрї каре сьпззакѣ ла о тассѣ, контролъ, аѣ опрїре, шї ап о асемеа днтзмїларе аї да дндърпїѣ, іарѣ алфелїѣ а ле копчеде дїверъ интраре peste пзмїтеле локзрї.

Сзпра'нтенданцїї фїнанцїарї че сьптъ ашезацї пентрз сзправїтїере аѣ сѣ дзкъ жзрпале деспротревеле лорѣ, каре ап термїнзлѣ прескрїптѣ сьптъ а се ащерне шї а се сзпне ла о акзратъ черчетаре, маї дпколо ачестї сзпра'нтенданцїї трезе маї десѣ контролаци дп тревеле лорѣ де кътре конзкзторїї де черкѣ шї де секцїяне, шї сзправїтїецї стрїнцѣ, ка нїчї сѣ сѣ днтрепїндѣ сзпърї, нїчї преварїкзїнї.

Де алтїнтреа шї кз ачосатѣ окасїяне се дмпзне деторїъ агтѣ ла паза фїнанцїарїъ кътѣ шї ла инспекцїянеа де вапъ шї де треїзечїмъ а се пзрта кз педпчетатъ лзкраре шї прївїтїере дп сервїцїзлѣ де гравїцъ шї сѣ дмпедече лзтзразнїчеле импортърї шї еспортърї де лзкрзрї peste днтрелїнїа де вапъ.

Ап прївїнда модзлїї де а трата кз ачеї офїцїалї шї вървацїї дїн сервїцїзлѣ актївѣ, карїї дїн казса редїкзрїї днтрелїнїецї де вапъ, девїнѣ де прїсосѣ, дпазтзлѣ мїнїстерїѣ де фїнанце а асекзратѣ о їнвїзїяне спецїале шї деокамдатъ а копчесѣ, ка ачелора, карїї с'аѣ афлатѣ ап зсзареа знеї лїбере локзїяне, ачееа сѣ лї се копчедѣ шї ап апзлѣ фаворзрей, саѣ алѣ гравїецї, дпсѣ пзмаї пзпъ дп кътѣ прїп ачееа пз і се кзпзпъ ерарїзлїї спсе, ва сѣ зїкѣ дп кортїлѣ кз пестѣ, пзмаї пентрз ачелѣ тїмѣ, пентрз каре ерарїзлѣ шї фъръ ачееа арѣ тревзї сѣ пльтїаскѣ нїрїа, кїарѣ де арѣ ста голь-каса пзпъ ла днтїнїроа термїнзлїї че с'а легатѣ прїп коптрактѣ, іар дп къдїрї ерарїалї пзпъ кзнд ачеле пз се потѣ днтрєзїї спре алѣ скопѣ, дпкїрїеа, аѣ бїнде де тотѣ.

Melléklet a 136-dik számhoz.

J e g y z é k e

azon őrpontoknak, melyek ellenőrség- és illetékmentes áruknak, a közbenső vámvonalon, az 1851-iki január 1-vel megszüntetett vám- és harminczad hivatoknálai forgalmára, s Magyar- és Erdélyországbóli utazók belépésére nézve, felállítottak.

Tétel-szám	A megszüntetett vám- és harminczadhivatalok állomási helye.	Őr helyek, melyekre a megszüntetett hivatalokoni forgalom felvigyázására nézve pénzügyőri egységnek állítottak.	Kamarai kerületek, melyekben az őr-helyek fekszenek.
1.	Rayeza Gallicziában	Milowka Gallicziában	Vadovico
2.	Suchahora Magyarországn	Chochotow "	Neusandec
3.	Bukovina Gallicziában	Bukovina "	"
4.	Coschnitz Magyarországn	Szczawnica "	"
5.	Schachtowa Gallicziában	Schachtowa "	"
6.	Szulin Magyarországn	Rzegestow "	"
7.	Andrejovka Gallicziában	Andrejowka "	"
8.	Királykút Magyarországn	Wolkowa "	"
9.	Wyzowa Gallicziában	Wytowa "	Jasto
10.	Wirawa Magyarországn	Radoszycze "	Janok
11.	Wolamichowa Gallicziában	Wola michova "	"
12.	Stavna Magyarországn	Votosata "	"
13.	Klimice Gallicziában	Klimice "	Stryi
14.	Bitavovico Magyarországn	Jwaskovce "	"
15.	Wotosianka Gallicziában	Wototianka "	"
16.	Wiszkow "	Wyszkow "	"
17.	Brusztura Magyarországn	Párohy és Pasicerna "	Stanislawoy
18.	Luhj "	Mikuliczin "	"
19.	Leordina, Felső Viston levő árujegy kiadó felvigyázósággal Magyarországn	Uscieriki "	Kolomka
20.	Ruska poliana Magyarországn		
21.	Borsa, Borsa Bányán levő árujegy kiadó főfelvigyázósággal Magyarországn	Kirlibába Bukovinában	Czernovicz
22.	Kirlibába Bukovinában	Kirlibába "	"
23.	Koschna "	Koschna "	"

Beilage zu Nr. 135.

Verzeichniß

Der Ueberwachungspunkte für den Verkehr über die seit 1. Jänner 1851 aufgehobenen Zoll- und Dreißigst-Ämter mit Gegenständen, welche an der Zwischenzoll-Linie weder einer Controlle noch einer Gebühr unterliegen, und für den Eintritt von Reisenden aus Ungarn und Siebenbürgen.

Post Nr.	Standorte der aufgehobenen Zoll- und Dreißigst-Ämter.	Ueberwachungspunkte auf welchem Finanzwach-Individuen zur Ueberwachung des Verkehrs über die aufgehobenen Ämter auf- gestellt sind.	General- Bezirke, in welchen die Ueberwachungspunkte ge- legen sind.
1.	Raycza in Galizien	Milowka in Galizien	Badowice.
2.	Suchahora in Ungarn	Chochotow " "	Neusandec.
3.	Bukovina in Galizien	Bukovina " "	" "
4.	Geschnitz in Ungarn	Szczawnica " "	" "
5.	Schachtowa in Galizien	Schachtowa " "	" "
6.	Szulin in Ungarn	Rzegestaw " "	" "
7.	Andrejowka in Galizien	Andrejowka " "	" "
8.	Kiralykut in Ungarn	Wolfowa " "	" "
9.	Wyfowa in Galizien	Wyfowa " "	Jasto.
10.	Wirawa in Ungarn	Radoszyce " "	Sanof.
11.	Wola michowa in Galizien	Wola michowa " "	" "
12.	Stawna in Ungarn	Wotosate " "	" "
13.	Klimice in Galizien	Klimice " "	Stryi.
14.	Bitasowice in Ungarn	Zwaszkowce " "	" "
15.	Wotoszanka in Galizien	Wotoszanka " "	" "
16.	Wyfkow in Galizien	Wyfkow " "	" "
17.	Brustura in Ungarn	Borohy und Pasteczna " "	Stanislawow.
18.	Luhy in Ungarn	Mikuliczyn " "	" "
19.	Leordina mit der bolletirenden Oberaufsicht zu Ober- Bisso in Ungarn	Uscieriki " "	Kolomea.
20.	Muskapoliana in Ungarn		
21.	Borsa mit der bolletirenden Oberaufsicht zu Borsa Banya in Ungarn	Kirlibaba in der Bukowina	Czernowiz.
22.	Kirlibaba in der Bukowina	Kirlibaba " " "	" "
23.	Koschna in der Bukowina	Koschna " " "	" "

Адигмантѣ ла Nr. 135.

Л N C E M N A P E A

пунктелорѣ де сьправигіере пентрѣ коьтветелѣ песте офічіеле де ватѣ ши треїзечимѣ, каре се рѣдікарѣ дела 1. Іанваріѣ 1851, кѣ лѣкрѣрї, каре ла дитрелініа де ватѣ пічі сьпнтзакѣ знеї контроле, пічі знеї тассе, ши пентрѣ інтрареа кълѣторіорѣ дін Țingaria ши Трансільваніа.

Нѣмерѣлѣ постане.	Локеріле стѣцїаналї а офічіелорѣ де ватѣ ши де треїзечимѣ че с'аѣ рѣдікарѣ.	Пунктеле де сьправигіере знде се афлѣ амезацїі вѣрвадї дела паза фїананціарїѣ пентрѣ сьправигіереа коьтветелѣ песте офічіеле че с'аѣ рѣдікарѣ.	Черкѣрї камералї дн каре се афлѣ аме- зате пунктеле де сьправигіере.
1.	Raycza in Galitia	Milowka in Galitia	Vadovice
2.	Suchahora in Ungaria	Chochotow "	Neusandec
3.	Bukowina in Galitia	Bukovina "	"
4.	Ceschnitz in Ungaria	Szczawnica "	"
5.	Schachtowa in Galitia	Schachtowa "	"
6.	Szulin in Ungaria	Rzegestow "	"
7.	Andrejovka in Galitia	Andrejowka "	"
8.	Királykut in Ungaria	Woikowa "	"
9.	Wysowa in Galitia	Wysowa "	Jasto
10.	Wirawa in Ungaria	Radoszycze "	Sanok
11.	Wola Michowa in Galitia	Wola michova "	"
12.	Stawna in Ungaria	Yotosate "	"
13.	Klimice in Galitia	Klimice "	Stryi
14.	Bitasowice in Ungaria	Jwaskowce "	"
15.	Wotosianka in Galitia	Wotosianka "	"
16.	Wyszkow "	Wyszkow "	"
17.	Brustura in Ungaria	Párohy mi Pasieczna "	Stanislawov
18.	Luhly "	Mikuliczin "	"
19.	Leordina кѣ инспекціонеа де а да воіете дн Wisso de susu in Ungaria	Uscieriki "	Kolomea
20.	Ruskapolna in Ungaria		
21.	Borsa кѣ инспекціонеа де а да воіете ла Borsa Bánya in Ungaria	Kirlibaba in Bucovina	Czernovicz
22.	Kirlibaba in Bucowina	Kirlibaba "	"
23.	Koschna "	Koschna "	"

136 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzóknak 1851-iki április 24-ről, mely szerint egyének, kik az ausztriai államzatbani polgárosításért folyamodnak, a hazájokból szükséges okiratokat maguk kötelesek beszerezni, s a hatóság segédelmét csak olly esetben kérhetik fel, midőn ezen okirataikhoz magán úton nem juthatnának.

A cs. k. magas belügyi ministeriumnak f. é. április 1-ről 6354 sz. a kelt értesítvénye szerint a cs. k. külügyministerium átirata értelmében, jövődében ollyan egyének, kik az ausztriai államzatbani polgárosításért folyamodnak, a netalán hazájokból szükséges okiratokat maguk kötelesek beszerezni, s a hatóság segédelmét csak olly különös esetekben kérhetik fel és várhatják meg, midőn ezen okiratok beszerzése magán úton létesíthetnek bizonyosul.

A polgári és katonai kormányzó helyett

Kalliany, s. k.
Altábornagy.

137 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzóknak 1851-iki április 30-ról, mely szerint ausztriai államtagok által angol államokban támasztandó jogkövetelések csak ügyvéd segítségével s illeték fizetés mellett érvényesíthetnek.

A cs. k. magas külügyministeriumnak f. é. április 19-ről 8113/502 sz. a kelt értesítvénye szerint, a cs. k. magas külügyministerium előfordult esetek ötleteiből, melyekben ausztriai államtagok részéről angol államokbani örökségek iránt támasztott igények érvényesíthetnek, f. é. április 13-ről 3673. sz. alatti átiratánál fogva közölte, mikép illyszerű magán követelések Angolhonban nem másként mint ügyvéd segítségével s tehát illeték fizetés mellett kezelhetők, s mellyért czélszerűnek látszik illyes jogkövetelések s kérvények felvételekor a feleket azokból keletkező költségekre figyelmeztetni, s a körülményekhez képest azok fedezését megkívánni.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

A polgári és katonai kormányzó helyett

Kalliany, s. k.
Altábornagy.

No. 136.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 24. April 1851, daß die Bewerber um Einbürgerung in den österreichischen Staatsverband die aus der Heimat nöthigen Documente sich selbst zu verschaffen und die Beihilfe der Behörde nur in solchen Fällen angefordert werden darf, wo die Beischaffung im Privatwege unthunlich ist.

Laut Eröffnung des hohen k. k. Ministeriums des Innern vom 1. April l. J. Z. 6354/165 haben nach einer Mittheilung des hohen k. k. Ministeriums des Aeußern künftighin die Bewerber um Einbürgerung in den österreichischen Staatsverband die etwa aus der Heimat nöthigen Documente sich selbst zu verschaffen und es darf die Beihilfe der Behörden nur in solchen speciellen Fällen angefordert und erwartet werden, wo die Beischaffung im Privatwege sich unthunlich erweist.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur

Kalliany m. p.
F. M. L.

No. 137.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 30. April 1851, daß jene Reclamationen, welche von Seite der österreichischen Staatsangehörigen in englischen Staaten geltend gemacht werden, nur unter Beihilfe eines Rechtsanwaltes und gegen Gebühren besorgt werden können.

Laut Eröffnung des hohen k. k. Ministeriums des Innern vom 19. April l. J. Z. 8113/502 hat das hohe k. k. Ministerium des Aeußern aus Anlaß von vorgekommenen Fällen, wo von Seite der österreichischen Staatsangehörigen Ansprüche auf Verlassenschaften in englischen Staaten geltend gemacht wurden, unterm 13. April l. J. Z. 3673 dahin mitgetheilt, daß derartige Privatreclamationen in England in der Regel nicht anders, als unter Beihilfe eines Rechtsanwaltes und sonach gegen Gebühren besorgt werden können, und es daher zweckmäßig erscheint, stets gleich bei Annahme solcher Reclamationen und Gesuche die Parteien auf die eventuell für sie daraus erwachsenden Kosten aufmerksam zu machen, und nach Umständen eine Deckung derselben zu begehren.

Welches hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur

Kalliany m. p.
F. M. L.

Nr. 136.

ПЪБЛИКАРЕА

гьверпъторіалъ ч. р. цивиле ши милитаре дин 24. Априле 1851, кьткъ кьмпедиторіи де а се дпчетъдени дп статъалъ австриакъ аз а'ши прокзра еї сінгърї докзминтеле дин патріъ че лі се черъ, фіндъ нъмаї дп ачеле касърї іертатъ а чере ажъторіалъ дпрегъторіеї, кьнд прокзрареа нъ се пöте дндепліні пе кале пріватъ.

Дъпъ дескоперіреа дпнатъалъ міністеріъ ч. р. де интеріоре дела 1. Априле а. к. Nr. 6354/165 кьмпедиторіи де а се дпчетъдени дп статъалъ австриакъ, дъпъ о дппъртъшире а д. ч. р. міністеріъ де естеріоре пе веніторіъ аз а'ши прокзра еї сінгърї докзминтеле дин патріъ, че лі с'аръ чере фіндъ нъмаї дп ачеле касърї іертатъ а чере ши а агента ажъторіалъ дпрегъторіеї, знде нъ се пöте дндепліні прокзрареа пе кале пріватъ.

Петръ гьверпъторіалъ цивиле ши милитаре

КАЛИАНІ М. П.
Ф. М. Л.

Nr. 137.

ПЪБЛИКАРЕА

гьверпъторіалъ ч. р. цивиле ши милитаре дин 30. Априле 1851, кьткъ реклътъцїиїле, каре се факъ дин партеа сьдїцїлоръ австриачї дп статеде англиче, нъмаї прин ажъторіалъ зпї адвокатъ ши пе лъпгъ тасе се потъ дпгрїжі.

Дъпъ дескоперіреа д. міністеріъ ч. р. де интеріоре дин 19. Априле а. к. Nr. 8113/502 дпнатъалъ міністеріъ ч. р. де естеріоре лъндъ дндемнъ дела касърїе че аз оввенітъ, дп каре дин партеа сьдїцїлоръ австриачї се фъкъръ претїнциїні де мөщенїре дп статеде Енглїтереї, дп 13. Априле а. к. Nr. 3673 а дппъртъшїтъ, къ асемене реклътъцїиї прїсатъ дп Енглїтера де регълъ нъ се потъ дпгрїжі алфелїъ, де кьт прин ажъторіалъ зпї адвокатъ ши пе лъпгъ тасе; прин зрїмаре се паре нъ кале, ка ла прїїміреа зпоръ асемене реклътъцїиї ши черерї сь се кьтме лъареа амїнте а партїделоръ асъпра спеселоръ че аръ нътеа венї асъпърле дин дпгъмпїларе, ши дъпъ дпмпредїзърї сь чеаръ аконеріреа ачелора.

Каре прин ачеаста се адъче ла пъвлїкъ кьпöцїнъ.

Петръ гьверпъторіалъ цивиле ши милитаре

КАЛИАНІ М. П.
Ф. М. Л.

138 szám.

A pénzügyminiszteriumnak 1851-ki majus 3-kán kelt rendelete,

melly által az Osy és Goll bankárházak közbenjárása mellett fölvett három és fél, négy, négy és fél, s öt százalékos kölcsönök 303-dik sorzatabeli, 1851-iki majus 1-én kisorolt kötelezvényekkel bánásmód tételük köz-hírré.

(az 1851-iki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XXXII. darab. 109. száma, kiadatott majus 10-én 1851.)

Az alsó-austriai kormánynak 1829-iki october 29-kén kelt körrendeletére vonatkozólag közhírré tételük, miszerint az Osy ház közbenjárása mellett fölvett kölcsönből, a 303-ik sorzatban, 1851-diki majus 1-én kisorolt kötelezvények jelesen:

az 5⁰/₀ kölcsön B. betű 668. számától kezdve 1250 számig bezárólag

a 4¹/₂⁰/₀ kölcsön D. betű 1. számától kezdve 250 számig bezárólag

továbbá a Goll ház közbenjárása mellett fölvett

3¹/₂⁰/₀ kölcsönből, a betűjegy nélküli kötelezvények 1 számtól, 297 számig bezárólag,

4⁰/₀ kölcsönből a betűjegy nélküli 1 sz. alatti kötelezvény

továbbá a 4⁰/₀ kölcsön A betű kötelezvényei 1 számtól 79. számig bezárólag

végre a 4⁰/₀ kölcsön G. betű kötelezvényei 1 számtól 200 számig bezárólag

az 1818-iki martius 21-én kelt legfelsőbb nyilatkozás határozataihoz képest, az eredeti kamatláb szerint pengő pénzben kamatozó álladalmi kötelezvényekkel váltatnak fel.

Krauss, s. k.

139 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki majus 6-ról, bairuti főkonsulsági korlátnok wolfsbergi Lenk Ágostonnak cs. alkonsullá Widdinbe, s volt nagy kereskedő nemes Martyr Györgynek cs. tiszteletbeli alkonsullá Sofiába kineveztetésük iránt.

Méltóztatott Ő Felsége f. é. martius 28-róli legfelsőbb végzése által a kereskedelmi miniszteriumnak a külügyminiszteriummal egyetértés után tett legalázatosabb fölterjesztésére bairuti főkonsulsági korlátnok wolfsbergi Lenk Ágostont cs. alkonsullá

Nr. 138.

Erlass des Finanzministeriums vom 3. Mai 1851,

womit die Behandlung der am 1. Mai 1851 in der Serie 303 verlostten Obligationen von den durch die Vermittlung der Häuser Osy und Goll aufgenommenen Anleihen zu drei einhalb, vier, vier einhalb und fünf Percent kundgemacht wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz und Regierungsblatte 1851, XXXII. Stück Nr. 109, ausgegeben am 10. Mai 1851)

Mit Beziehung auf die Circular Verordnung der niederösterreichischen Landesregierung vom 29. October 1829 wird bekannt gemacht, daß die am 1. Mai 1851 in der Serie 303 verlostten Obligationen von dem durch Vermittlung des Hauses Osy aufgenommenen Anleihen

zu 5 Prct. lit. B, von Nr. 668 bis einschließig 1250,

„ 4¹/₂ „ „ D, „ „ 1 „ „ 250,

dann von dem durch Vermittlung des Hauses Goll aufgenommenen Anleihen

zu 3¹/₂ Prct., die Obligationen ohne Buchstab, von Nr. 1 bis einschließig Nr. 297,

zu 4 Prct., die Obligation ohne Buchstab Nr. 1,

dann die Obligationen zu 4 Prct. lit. A, von Nr. 1 bis einschließig Nr. 79,

endlich die Obligationen zu 4 Prct. lit. G, von Nr. 1 bis einschließig Nr. 200,

nach den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentess vom 21. März 1818 gegen neue, zu dem ursprünglichen Zinsfuße in Conventions-Münze verzinsliche Staatsschuldverschreibungen umgewechselt werden.

Krauß m. p.

Nr. 139.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 6. Mai 1851, betreffend die Ernennung des General-Consulats-Kanzlers zu Beirut, August Lenk v. Wolfsberg zum kais. Vice-Consul in Widdin und des gewesenen Großhändlers Georg von Martyr zum kais. Honorär-Vice-Consul in Sofia.

Seine Majestät haben mit a. h. Entschliessung vom 28. März l. J. über einen vom Handelsministerium in Uebereinstimmung mit dem Ministerium des Aeußern erstatteten allerunterthänigsten Vortrag den General-Consulats-Kanzler zu Beirut, August Lenk von Wolfs-

Nr. 138.

Emmicszáz miniszterialai de Finance din 3. Maiß 1851,

prin care se face cunoscută tractarea obligațiilor amortizabilelor contractate prin mijlocul casei Osy și Goll de către trei și jumătate, patru, patru și jumătate și cinci la sută, sorzite la 1. Maiß 1851 din seria 303.

(Din Fișa generală de lei și de actele guvernamentale din 1851, numărul al XXXII., Nr. 109, editat la 10. Maiß 1851).

Am raportă cu ordinul din cercurile a guvernamentale Actuale de jos din 29. Octombrie 1829 se face cunoscută cu obligațiile amortizabilelor contractate prin casa Osy

de către 5⁰/₀ lit. B. de la Nr. 668 până inclusiv 1250,

„ 4¹/₂ lit. D. „ „ 1 „ „ 250,

apoi ale amortizabilelor contractate prin casa Goll

de către 3¹/₂⁰/₀ obligațiile fără literă, Nr. 1 până inclusiv Nr. 297.

de către 4⁰/₀ obligațiile fără literă, Nr. 1,

apoi obligațiile de către 4⁰/₀ lit. A. de la Nr. 1 până inclusiv Nr. 79,

și fine obligațiile de 4⁰/₀ lit. G. de la Nr. 1 până inclusiv Nr. 200,

sortite totu la 1. Maiß 1851, din seria 303, după dispozițiile articolei patente din 21. Martie 1818 ce vorbesc că toate obligațiile de stat noue cu interes, după mesura interesului originar și după moneta convențională.

КРАСЪ м. п.

Nr. 139.

ПЪБЛИКАЦИЯ

губернаторския ч. р. civile și militare din 6. Maiß 1851, atinândo de denumirea kancelarului de la consulatul general din Bairut, August Lenk de Wolfsberg, de vice-consulul în Widdin, și a fostului negociator din provincia Geoprie de Martyr de vice-consulul onorariu în Sofia.

Maiestatea Sa prin prealabila decizie din 28. Martie a. k. la prealabila propunere ce i s'a făcută de către ministerul de comerț, și cunoscută cu ministerial de exterior de la raportă a denumirea vice-consulului în Widdin pe

Widdinben, s volt nagykereskedő Martyrt Györgyöt
tiszteletbeli alkonsullá Sofiába, ezen állomásokra néz-
ve rendszeresített illetményekkel kinevezni.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

A polgári és katonai kormányzó
helyett

Kallióny, s. k.
Altábornagy.

140 szám.

Rendelete

a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak
1851-iki majus 19-éről, melly szerint jöven-
döben az előfogat kiszolgáltatók részere Er-
délyben, élelmezési czikkeknak a különböző
szükségleti állomásokba leendő elhordásaért
járuló hadszabályszerű előfogati díjkárpótlá-
sok a katonaelelmezési raktárok által töstént
készpénzzel kifizetendők.

A magas pénz- és hadügyministeriumok a ma-
gas belügyi ministerium közbenjárására ez utóbbi-
nak f. é. april 26-ról ^{8165/1475} sz. a. kelt értesítvé-
nye szerint rendelendők találtak, miszerint jövö-
ben az előfogat kiszolgáltatók részere Erdélyben, a
katonaélelmezési raktároknak a szükséges termény-
készletekkel ellátására s az élelmezési czikkeknak
a különböző szükségleti állomásokra elszállítására
megkivántató fuvarozásokért a hadszabályszerű elő-
fogati díjkárpótlások a katonaelelmezési raktárak
által töstént készpénzzel kifizetessenek, mellynek
következtében a cs. k. országos katonai parancs-
nokság ez előfogat kiszolgáltatásoknak f. é. majus
1-én kezdve az illető katonai élelmezési pénztárak-
ból leendő készpénzzel kifizetését már valójában át
is vette.

Mint hogy a katonaelelmezési fuvarozások, ki-
vevén a raktárakból a szükségleti állomásokig va-
lóját, innen f. é. januar 16-án 988/C.M.G. sz. a. kelt hir-
detmény szerint (l. orsz. törv. lap. 24. sz.) f. é.
januar 1-től kezdve a katonai kincstár által már is
készpénzzel fizettetnek, ennél fogva már most az é-
lelmezési czikkeknak is a raktárakból szükségleti
állomásokra való elhordásaért jelenleg átvett kész-
pénzzel fizetés után, semmiféle élelmezési fuvarok
se szolgáltatandók többé a katonaság részere csupa
nyugtaltványozás mellett, hanem azok mindenütt kész-
pénzzel fizetendők.

Élelmezési czikkeknak az élelmi raktárakból a
hadesapatok állomási helyeire való elhordozásaért
járuló előfogat-fizetések, azon illető hadosztályi pa-
rancsnokságok által kiadandó rendes elszállítási bi-
zonyítékokon alapulnak, mellyek részere történnék az
élelmezési raktáraknál az átvitelek, melly okból e
parancsnokságok a legszigorubbán kötelezetlenek is,

berg zum kaiserlichen Vice-Consul in Widdin, und
den gewesenen Großhändler Georg von Martyrt zum
kaiserlichen Honorär-Vice-Consul in Sofia, beide mit
den für diese Posten festgesetzten Bezügen zu ernennen
geruht.

Welches hiermit zur allgemeinen Kenntniß ge-
bracht wird.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur

Kallion m. p.
F. M. L.

Nr. 140.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom
19. Mai 1851, daß künftighin den Vor-
spannsleistern in Siebenbürgen die Vergütung
des regulamentarmäßigen Vorspannslohnes für
die Verführung der Verpflegsartikel in die ver-
schiedenen Bedarfsstationen von den Militär-
Verpflegs-Magazinen immer sogleich baar er-
folgt werde.

Die hohen Ministerien des Krieges und der Fi-
nanzen haben über Verwendung des hohen Ministe-
riums des Innern laut Eröffnung des letztern vom
26. April l. J. ^{8165/1475} anzuordnen befunden,
daß künftighin den Vorspannsleistern in Siebenbürgen
für die zur Verführung der Militär-Verpflegs-Magazine
mit den erforderlichen Natural-Vorräthen und zur
Transportirung der Verpflegs-Artikel in die verschie-
denen Bedarfsstationen nöthigen Landesfuhrer die
Vergütung des regulamentmäßigen Vorspannslohnes
von den Militär-Verpflegs-Magazinen immer sogleich
baar erfolgt werde, und es hat hierauf das k. k. Lan-
des-Militär-Commando die Baarzahlung dieser Vor-
spannsleistungen aus den betreffenden Militär-Ver-
pflegs-Cassen mit dem 1. Mai l. J. auch bereits wirk-
lich übernommen.

Da die Baarzahlung der Militär-Verpflegsfuhrer
bis auf jene aus den Magazinen in die Bedarfssta-
tionen laut der diesseitigen Bekanntmachung vom
16. Jänner l. J. 988/M. C. G. (Landesgesetzblatt
Nr. 24) schon seit dem 1. Jänner l. J. durch das
Militär-Merar bestritten wird, so sind nun nach der
jezt übernommenen Baarzahlung auch der Verführun-
gen der Verpflegsartikel aus den Magazinen in die
Bedarfsstationen durchaus keine weitere Verpflegs-
fuhrer für das Militär gegen bloße Abquittirung zu
verabfolgen, sondern es hat überall die Baarzahlung
statt zu finden.

Die Grundlage dieser Vorspannszahlung bei
Verführungen der Verpflegsartikel aus den Verpflegs-
Magazinen in die Truppenstationen bilden die von
den betreffenden Truppenabtheilungs-Commandanten,
für welche die Fassungen bei den Verpflegs-Magazi-
nen bewirkt werden, auszufertigenden ordentlichen
Verführungscertificate, weshalb auch diese Comman-

капелариялъ дела консулатъль генерале дин Байрътъ,
Августъ Ленк де Волфсвергъ; ии не Георгиъ Мар-
тиръ, че а Фостъ перъдеториъ дин грощъ, де вице-
консулъ опорариъ дмп. ла София, амвѣ къ дндре-
птъдире де а траде тасселе сістемісате пертъ
ачесте постърѣ.

Каре прин ачесте се адыче ла пвѣлкъ кшо-
щингъ.

Пертъ гъвернъторіаъ чивіле
иі млітаре

КАЛИОН м. п.
Ф. М. Л.

Nr. 140.

ORDINĂȚIUNEA

гъвернъторіаъ ч. р. чивіле иі млітаре дин
19. Маѣ 1851, кѣмкъ не вениторіъ пертъ
къртъреле черъте ла стрънъртареа артікълі-
лоръ де провіантъ дп осевіте стаціні ла чеі
че даъ превектъре лі се ва плъті ревоііфі-
кареа амесъратъ регълъмнтъль де ресмата
превектърелоръ тодѣасна дп вані гата де
кърте марасінеде де аліментациунеа млітаре.

Аналтеле міністеріе де ресвелъ иі фінанге, ла
днтресърареа палтълѣ міністеріѣ де інтеріоре,
дѣлъ дескоперіеа ачестѣа дин 26. Априле а. к.
Nr. ^{8165/1475} афлъ къ кале а ордіна, ка дп Тран-
сіваніа не вениторіъ пертъ къртъреле черъте ла
стрънъртареа артікълілоръ де провіантъ дп осевіте
стаціні, дѣлъ тревзінгъ спре дотареа марасінеде
де провіантъ млітърескъ, съ се плътіаскъ ла чеі
че даъ превектъре ревоііфікареа амесъратъ регълъ-
мнтъль де рекомпенсареа превектърелоръ, тодѣ-
асна дп вані гата дела марасінеде провісіінеі
млітаре иі ч. р. команда млітаре а щереі дѣче-
пандъ дела 1. Маѣ а. к. а иі лѣатъ дп фангъ ас-
пръ иі плътіреа дп вані гата а прѣдърілоръ де кър-
рътѣре дин каселе ресцентіве але провісіінеі млітаре.

Фінд къ дѣлъ дпщіндуреа де аіні дин 16. Іа-
нваріѣ а. к. Nr. 988/C.M.G. (Фѣіса лѣілоръ про-
вісііналі Nr. 24) се плътече орі че къртъръ а про-
вісіінеі млітаре прин ераріаъ млітаре днкъ дела
1. Іансаріѣ а. к. пѣлъ ла къртъреле дин марасіне
дп стацініде тревзінгісѣе, аша акѣм дѣлъ че се
прімі дндеторіеа а плъті къртъреле артікълілоръ
провісііналі дин марасіне ла локъріле тревзінгѣ,
пѣмаі е дероріѣ а да нїме де ачі дпколо къртъре
пертъ провісіінеа млітаре не лѣлгъ сінгъръ квїе-
тангъ, чї прѣсѣе тотъ тревзе съ се плътіаскъ дп
вані гата.

Чертіфікателе де къртъръ каре тревзе съ се
деа дин партеа командангилоръ деосевітелоръ дес-
пърдемінте де трѣке, пертъ каре се факъ речене-
ріле ла марасінеде де провісііне, воръ фї де те-
меіѣ пертъ плътіреа превектърелоръ каре воръ кѣра
артікълі провісііналі дин марасіне дп стацініде гнде
се афлъ трѣселе; де ачѣса сънтъ стрпсѣ дндеро-

a kérdéssel bizonyítékok minden kiszabott rovatait, pontosan kitölteni, s az előfogat kiszolgáltatóknak mindjárt a lerakódás után azon útasítással kézbesíteni, miszerint azokat illető élelmi raktárnál rendes nyugtatvány mellett ki fizetés végett mutassák be.

Az előfogati bér átvételének bizonyítására nézve az előfogat kiszolgáltatónak ugyan azon alkalommal s még pedig a bizonyítékokkal egy és ugyanazon a lapon nyomott, s maguk az élelmi raktárak által betöltendő példányok fognak átadatni, úgy hogy azokat aztán a járuló előfogatpénz kinyerése végett csak alá kell írni. Legcélszerűbb volna illy nyugtatványokat hetenkint vagy hónaponként egybegyűjteni s illető élelmezési hivatalhoz úgy adni be, vagy pedig minden következő fuvarozás alkalmával az azt közvetlen megelőzőt szállásérti díjt kivenni.

A végett hogy előfogati szekereknek tulterhelése épen úgy, mint kelleltnél több előfogatoknak használata megakadályoztassék, az előfogati kellek megítélésére nézve mérvül fölemlítetik, miszerint négyfogatu előfogati-szekér a 6 téli hónapokban nyolc z, a 6 nyári hónapokban pedig tiz mázsát; két fogatu szekér pedig ennek felét tartozik felrakni.

Minthogy egy kenyér részlet $5\frac{1}{2}$ latnak, törökbuza és zab, ugy szintén egyáltalában egy kenyér kost részlet 6 fontnak, továbbá a széna és szalma a nyugtatványozandó súly szerint veendő, ennél fogva az egyes átvételek súlyának összes somája valamint azoknak a raktárakból a szükségesleti állomásokba leendő elhordására megkívántató előfogatok is a főlebb említett rakodási tartozásra vetett tekintettel könnyen kiszámíthatóak.

Különböző raktárakba, vagy egyik raktárból másba leendő nagyobb szállítások alkalmával sinormértékül tartandó, miszerint főnálló szabályok értelmében kenyérnek való gabonából vagy törökbuzából $1\frac{1}{2}$, zab- és árpából pedig két köből töltendő egy zsákba, s hogy bármelley zsák, nem tekintve a gabona vagy kost fajkülönbséget egy mázsának számítandó.

Egebiránt ha az előfogat kiszolgáltatók az előfogatok előleges kirendelése alkalmával, illy fuvarozásokat nem csak a szokott előfogati terühvel nyilalkoznának készeknek megtenni, hanem fogatuk erejéhez képest szekereikre a kiszabotnál még többet is hajlandók volnának felrakni, s így a marha- és állomásonkint járuló 12 pkr. előfogatdíj helyett a 6 téli hónapban 3 pkr., a 6 nyári hónapban pedig $2\frac{1}{10}$ pkr. azaz 6 váltó krajczárt akarnának mértföldenkint elfogadni, ezen arányban is kifizettethetnek, csak hogy illyenkor megjegyzendő, mikép mindazon esetekben, mellyekben az előfogat kiszolgáltatók illy szállításokat nem szabályszerűleg, hanem önakaratukból kiindulva mázsá és mértföld szerinti fizetésért tesznek, a csupán a tulterhelésből származott kárért, kárpótlás igénybe nem vétethetik.

Végül valamennyi politikai közigazgatási hatóságok kötelezettelnek, az előfogat kiszolgáltatók ré-

den strengstens verpflichtet sind, die fraglichen Certificate in allen vorgeschriebenen Rubriken genau auszufüllen und den Vorspannleistern gleich nach bewirkter Abladung mit der Befehung zuzustellen, selbe bei dem betreffenden Verpflegs-Magazine zur Zahlung gegen ordnungsmäßige Quittung zu produzieren.

Zur Empfangsbestätigung des Vorspannlohnes werden den Vorspannleistern bei derselben Gelegenheit und zwar auf einem und demselben Blatte mit den Certificaten gedruckte, durch die Verpflegs-Magazine selbst auszufüllende Exemplare übergeben werden, so daß sie blos für deren Unterfertigung zu sorgen haben, um das entfallende Vorspanngeld zu erhalten. Am zweckmäßigsten würde es sein, wenn solche Quittungen wochen- oder monatweise gesammelt und dem betreffenden Verpflegs-Amte zur Bezahlung vorgelegt würden, oder bei jeder nachfolgenden Fuhr die Erhebung des Vorspannlohnes für die nächstvorangegangene Fuhr behoben werden sollte.

Um sowohl einer Ueberladung der Vorspannwägen, als auch einer ungebührlichen Mehrabnahme von Vorspannen vorzubeugen, wird als Maßstab zur Beurtheilung der Vorspannerforderniß in Erinnerung gebracht, daß ein vier-spänniger Vorspannwagen in den sechs Wintermonaten 8 und in den sechs Sommermonaten 10 Centner, ein zweispänniger Wagen die Hälfte zu laden schuldig ist.

Da eine Portion vom Brod mit $5\frac{1}{2}$ Loth vom Kukuruz und Hafer, so wie überhaupt vom Hartfutter mit 6 Pfund, dann das Heu und Stroh nach dem quittirt werdenben Gewichte anzunehmen ist, so läßt sich die Gesamtsumme des Gewichtes der einzelnen Fassungen so wie auch die Anzahl der zur Fuhrung aus den Magazinen in die Bedarfsstationen nöthigen Vorspannen mit Rücksicht auf die oben angegebene Verladungsschuldigkeit leicht ermitteln.

Bei größeren Verführungen in die verschiedenen Magazine oder aus einem Magazine in das andere hat als Regel zu gelten, daß nach den bestehenden Vorschriften von Brodfrucht oder Kukuruz $1\frac{1}{2}$ von Hafer oder Gerste aber zwei Meßen in einem Saße zu füllen sind, und jeder Saß ohne Unterschied der Frucht oder Fourage-Gattung zu einem Centner berechnet wird.

Sollten übrigens die Vorspannleister bei der vorläufigen Bestellung der Vorspannen sich erklären, solche Fuhren nicht blos mit der gewöhnlichen Vorspannladung leisten, sondern nach Maßgabe der Kraft ihrer Bespannung auf ihre Wägen auch mehr, als eben vorgeschrieben, aufladen und sich sodann statt dem Vorspannlohne von 12 fr. per Vieh und Station in den sechs Wintermonaten mit 3 fr. Conv.-M. in den sechs Sommermonaten dagegen mit $2\frac{1}{10}$ fr. C.-M. d. i. 6 fr. W. W. per Centner und Meile bezahlen lassen zu wollen, so wird die Zahlung auch in diesem Verhältnis geleistet werden, wobei jedoch zu bemerken ist, daß in allen Fällen, wo die Vorspannleister solche Fuhren nicht nach der Vorschrift, sondern nach eigenem Ermessen gegen Bezahlung per Centner und Meile bewirken, keine Entschädigung für den etwa blos durch Ueberladung erlittenen Schaden angesprochen werden kann.

Endlich werden alle politischen Administrationsbehörden verpflichtet, diese zur Erleichterung der Vor-

rite ши команделе ачесте а фаче чертификате аинце депинџ, дџлџ тоџе рџрџчеле ши кџ аквратедџ ши а ле да дџ мџна дџтџторџорџ де превектџре дџдатџ дџлџ дескџрке, дџвџждџдџ, ка ачеле чертификате сџ ле проџкџ ла марацинеле де провџциџне ка сџ се плџтџаскџ по лџнгџ дароа квџтџндџе прескџрие.

Пентџ адеверџеа примџреџ де плата превектџрелорџ се ворџ да тоџџ атџнџи ла кџрџшиџ есетпларе тџнџрџте, тоџџ не ачџа фџџе а чертификатџлџ, карџ се ворџ скџрие де кџтџре марацинеле провџциџналџ, дџ кџт пентџ примџреа кирџеџ квџвенџте нџмаџ нџтеле арџ а се сџпџскџрие. Арџ фџ маџ нотџрџвџтџ, дакџ актџелџ де квџтџндџе с'арџ адџна кџ септџмџна аџ кџ лџна дџтџреатџ ши с'арџ пресџпта де одатџ ла дџрегџторџа де провџциџне пентџ плџтџре, сџ кџнд ворџ венџ кџ а доџа кџрџтџрџ, сџ се рџдџче плата не кџрџшиџа чџа дџн тџџе.

Пентџ а дџкџнџџџра дџкџркеа пестџ месџрџ не кареле де превектџрџ ши ка сџ нџ се џа маџ пџлџте карџ де кџтџ чере тџвџнџца, се траџе лџареа аинџте ла дефџцџреа ачестџеџ месџре, дџлџ карџа нџџ карџ де превектџрџ кџ 4 тџрџтџорџ џ детџрџџ а дџкџрка дџ челе 6 лџне де џарџ 8, дџ челе 6 де варџ 10 тџџџ; џар челе кџ кџте доџ тџрџтџорџ не де жџптџтате.

Фџнд кџ о порџџне де пџне арџ а се лџа не $5\frac{1}{2}$ лџрџ дџн кџкџрџсџџ ши овџсџ, прџкџм де овџџе де лџа нџтџределе дџре не 6 пџнџџ, џар фџнџлџ ши пџџеле, дџлџ гџрџтатеа карџа арџ а се квџта, жџорџ се нџџе мџжџџи прџкџм сџма тотале а гџрџтџдеџ фџсџнџлџрџ сџнџратџче, аџа ши нџмерџлџ превектџрелорџ тџвџнџџџџе ла кџрџреа дџн марацине не ла стџџнџнџе тџвџнџџџџе, рџвџндџ ла сџсџ атинџа детџорџ де дџкџрке.

Ла транспџртеџе маџ маџџ не ла деосевџтеле марацине с'аџ дџнџрџнџ марацинџ дџнџрџалџлџ арџ де а серџи де рџгџлџ, кџ дџлџнџнџстрџкџнџнџе вџџнџџ дџн фџрџтеле де пџне ши кџкџрџсџџ аџ а се дџкџрка сачџџ кџ $1\frac{1}{2}$ гџлеатџ де Вџсна (Меџен), џар дџн овџсџ ши орџџ 2 гџлџте, ши фџџче сакџ фџрџ деосевџреа квџпрџнџсџлџ фџрџтџ се комџпџт дџ гџрџтате де о маџџ.

џар дакџ кџрџшиџџ се ворџ декларџ дџн вреџе не кџнд адекџ се прокџрџ превектџреле, кџтџкџ еџ ворџ ши потџ дџкџрка маџ пџлџтџ де кџтџ фачџ прескџриеа дџкџркеа не превектџре мџ се ворџ дџтџвоџ, ка сџ лџ се плџтџаскџ дџ лџкџ де 12 кџрџчџерџ, плата превектџрелорџ не вџџ ши стџџнџне, дџ 6 лџне де џарџ кџ 3 кџрџчџерџ м. к., џар дџ челе 6 де варџ кџ $2\frac{1}{2}$ кџр. м. к. адекџ 6 кџрџчџерџ дџ вџлџтџ не маџџ ши мџџџаре, атџнџџ се ва плџтџ ши аџа, кџ ачџа вџгарџ де сеаџтџ, кџтџкџ дџ тоџџ дџтџнџлџрџте, кџнд дџтџторџ де превектџре ворџ мџжџџи актџелџ де кџрџтџре нџ дџлџ прескџрџнџџ, чџ дџнџ а лџрџ пропџрџ комџнџаре, не лџнгџ плџтџреа де маџџ ши де мџлџ, дакџ прџн дџкџркеа пестџ месџрџ арџ сџфџерџ врео даџлџ, сџ нџ нџџе прџрџнде десџџнџаре.

Дџ фџне се дџндџреатџ тоџџ дџрегџторџеле позџрџче адџнџстрџтџве ка сџ факџ ачестџе позџ

szére tett ezen újabb intézkedést közönségesen kihirdetni, s illető katonai hatóságok felkérésére az állomások távolságát pontosan kimutatni.

A polgári és katonai kormányzó helyett

Kalliany, s. k.
Altábornagy.

141 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki majus 21-ről, mellynélfogva a határörvonalon föllíltott sorkatonasági legénység részére kiszolgáltatandó ágynemű iránt valamenynyi határszéli parancsnokságokhoz 1850 october 29-ről 25944. sz. a. kibocsátott kormányzósági rendelet tétetik közhírré.

Hogy a határörvona'on föllíltott sorkatonasági legénység részére kiszolgáltatandó ágynemű iránt innen m. é. october 29-ről 25944. sz. a. milly intézkedés tétetett az illető határszéli parancsnokságokhoz, az ide mellékelt másolatból kivitáglík, melly a cs. k. vidéki hivatallal tudomásvétel és hozzáalkalmazkodás végett ezennel közöltetik.

A polgári és katonai kormányzó helyett

Kalliany, s. k.
Altábornagy.

Másolata

1850. october 29-ről 25944. sz. alatt valamennyi határszéli parancsnokságokhoz kibocsátott kormányzósági rendeletnek.

Panaszok fordultak elő, miszerint a határörvonalon föllíltott sorkatonasági legénység nincs mindenütt a szükséges ágyneművel ellátva.

Illyszerü panaszok fölmerülhetésének jövőbeni megállítására nézve fölemlítendőnek találtatott, miként a határszélparancsnokságok utasították, hogy az említett legénység használatára netalán hijányzó ágyneműnek megküldésére nézve azon élelmezési raktárhoz folyamodjanak, mellyhez alárendelt örvonalterületeik élelmezésére nézve egyáltalában utasították, minthogy a raktárok az országos katonai parancsnokság intézkedése következtében a szükséges ágyneművel nagyobb részint már el vannak látva, s ott, hol netalán ez vagy amaz hiányzanék, az is mielőbb után pótoltatik.

spannleister getroffene neue Maßregel allgemein bekannt zu machen und den betreffenden Militär-Behörden über Aufforderung die Stationen-Entfernungen genau nachzuweisen.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur

Kalliany m. p.
F. M. L.

Nr. 141.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 21. Mai 1851, womit die unterm 29. October 1850 Z. 25944 an sämtliche Gränz-Commanden ergangene Gouvernements-Verordnung, in Betreff der Beistellung der Bettfournituren für die am Cordou aufgestellte Linien-Mannschaft, verlautbaret wird.

Welche Verfügung von hier in Betreff der Beistellung der Bettfournituren für die am Cordou aufgestellte Linien-Mannschaft noch unterm 29. October v. J. Z. 25944 an die betreffenden Gränz-Commanden erlassen worden sei, ist aus der beiliegenden Abschrift zu ersehen, welche dem k. k. Distriktsamte zur Wissenschaft und Darnachachtung hiermit mitgetheilt wird.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur

Kalliany m. p.
F. M. L.

Abschrift

einer an sämtliche Gränz-Commanden unterm 29. October 1850, Z. 25944 ex 1850 ergangenen Gouvernements-Verordnung.

Es sind Klagen vorgekommen, daß die am Cordou aufgestellte Linien-Mannschaft nicht allenthalben mit den nöthigen Bettforten versehen sei.

Um derlei Klagen für die Folge zu begegnen, findet man hiermit zu erinnern, wienach die Gränz-Commanden wegen Ueberkommung der etwa abgängigen Bettforten zum Gebrauche der gedachten Mannschaft sich an jenes Verpflegs-Magazin zu wenden haben, an welches die ihnen untergeordneten Cordonsstrecken überhaupt bezüglich ihrer Verpflegsbedürfnisse angewiesen sind, indem diese Magazine zu Folge Disposition des Landes-Militär-Commando's größtentheils bereits mit den erforderlichen Bettforten dotirt sind, und dort, wo etwa eine oder andere Sorte noch abgeht, dieselbe demnächst gleichfalls erhalten werden.

месре, ашезате спре дилесницеа дъгторіоръ де превектре, де овше кпроскзте, ші ла провокареа дилесторіоръ милітарі съ араге акзратъ дистъциле стационіоръ.

Петръ гъвернъторіалъ чівіле ші милітаре

КАЛИАНИ М. П.
Ф. М. Л.

Nr. 141.

ПЪБЛКЪЦИЕНЕА

гъвернъторіалъ ч. р. чівіле ші милітаре дін 21. Маѣ 1851, прін каре се дикъводіишеазъ ордінъціенеа гъвернемѣнтале че с'а еммісѣ дн 29. Октобре 1850, Nr. 25,944 кътре тоте команделе де границь дн прівінца прокзрреї апаратзлї (халнеоръ) де патъ петръ миліція де лініъ че есте ашезатъ ла кордоно.

Че фелїъ де дїспозїціене се еммісе де аїц дн прівінца прокзрреї апарателоръ де патъ петръ миліція де лініъ че се афлъ ашезатъ ла кордоно, днкъ дн 29. Октобре а. тр. Nr. 25,944 кътре реепетївеле команде де границь, се поте ведѣ дн алызрата копїъ, кареа прін ачовста се днпъргъшеце офїціалї ч. р. де дїспрїктъ спре шїицъ ші дптокта гртаре.

Петръ гъвернъторіалъ чівіле ші милітаре

КАЛИАНИ М. П.
Ф. М. Л.

К О П И А

зней ордінъціенї гъвернемѣнтале че с'а еммісѣ кътре тоте команделе де границь дн 29. Октобре 1850 Nr. 25,944.

Саъ фъкзтъ реклатърї, кзткъ миліція де лініъ че се афлъ ашезатъ не ла кордоно нъ аръ фї дїн дестзлъ провззтъ кз тревзїнчїбселе апарате де патъ.

Спре а дпльгтра асемене реклатърї дн веніторіѣ, се афлъ кз кале а адъче аїнте, кзткъ команделе де границь петръ халнеа де патъ, че поте днкъ ле ліпсесѣ спре а се фолосї кз еле миліція акзт поменїтъ аъ а се дпторче ла ачелъ магасїнъ де алїментациене, ла каре сънтъ дндрептате лініеле кордоналї дн прівінца тревзїнцелоръ сале де алїментациене, фїнд кз ачсете магасїно дн зрта дїспозїціенеї дн партеа командї милітаре провинціале, се афлъ дн чеа маї таре парте дотате кз нечсарїеле апарате де патъ, ші знде аръ аїнсі зна саъ алта, ачеса зшоръ се поте речене.

Egy legény ágyneműbeli illetménye:

1 Téli pokrócz	} egyszerű kelméből
1 Nyári pokrócz	
2 Lepedő	
1 Szalmazsák	
1 Fejpárna	

Ezen illetményből az ágyfák ki vannak rekesztve, minthogy az őrvonal-kunyhókban rendszerint lóczák (pritsék) léteznek, mellyeket a legénység ülésés fekvésre egyiránt használhat.

A téli pokróczokat illetőleg ez úttal megjegyeztetik, mikép azok a fenálló szabályok értelmében minden év april hava végén az elemezési raktárhoz nyáron általi eltétel végett visszaszolgáltatandók, a mennyiben égály viszonyok azoknak a legény egészségben tartása tekintetéből még egy bizonyos időre leendő visszatartását szükségessé nem tennék, melly esetben azonban a létező szükséglet iránt mellékelendő szabályszerű orvosi bizonyítvány alapján az e tárgyban engedélyért az országos katonai csnoknoksághoz kellene maga idejében folyamodni.

Egyébiránt a határszél-parancsnokságoknak áll kötelességökben, alárendelt egész őrvonalaik részére a szükséges ágyneműt, illető elemezési raktárakból, hadbiztoságilag utalványozott nyugtatvány mellett kivenni.

A kivett ágynemű nyilvántartásának és számvetelésének — az élelmiszerek és ágynemű kezelése iránt kiadott 1843-iki útasítás, s főleg annak 29—37. pontjai értelmében kell megtörténnie. Az tehát a határszélparancsnokságok részéről legcélszerűbbén az által intézethetik el, s könnyebbíthetik meg, ha a legénység használatára szánt ágyneműk ezentúl az illető átvevőtől kiadandó s illetőleg beszolgáltatandó nyugtatvány mellett legelőbb is a határszél parancsnokságtól az őrvonalparancsnokságokhoz, s ezekről aztán az egyes őrvonal-áosztályok parancsnokaihoz adatnak ki.

A parancsnok személybeni változás alkalmával, az illető, az átvett ágynemű kellő átadása mellett, nyugtatványát visszanyeri, mellyért az, ki annak helyébe lépik, az ágyneműt — kiadandó s illetőleg beszolgáltatandó nyugtatvány mellett rendesen átveszi.

Az ágyneműk szükséges megtisztítás vagy kijávitás végetti kicserélését az áosztály-parancsnokok a főlebb említett útasítás 37-ik pontja értelmében, szabályszerű elősmervény mellett eszközöndik.

Die Gebühr an Bettforten für den Mann besteht in	
1 Winterbogen	} einfacher Art.
1 Sommerdecke	
2 Leintüchern	
1 Strohsack	
1 Kopfpolster	

Bettstätte sind von dieser Gebühr ausgeschlossen, da in den Cordons-Hütten gemeiniglich Pritschen bestehen, welche zum Sitzen und Liegen für die Mannschaft dienen.

Zugleich wird in Ansehung der Winterbogen bemerkt, daß diese nach den bestehenden Vorschriften mit Ende April jeden Jahres an das Verpflegungs-Magazin zur Aufbewahrung während des Sommers wieder abzuführen seien, wofern nicht die klimatischen Verhältnisse die Verbeibehaltung derselben noch durch einige Zeit weiter für die Conservation des Mannes wünschenswerth erscheinen lassen sollte, in welchem Falle jedoch rechtzeitig um die dießfällige Bewilligung auf Grundlage der beizubringenden vorgeschriebenen ärztlichen Bestätigung rücksichtlich der obwaltenden Nothwendigkeit eigens bei dem Landes-Militär-Commando einzuschreiten wäre.

Die Gränz-Commanden haben übrigens den Bedarf an Bettforten für den ganzen ihnen unterstehenden Gorton gegen kriegs-commissariatlich angewiesene Quittung aus dem betreffenden Verpflegungs-Magazin abzufassen.

Die Evidenzhaltung und Verrechnung der gefassten Bettforten hat im Sinne der Vorschriften der Naturalien und Bettgebarung Instruction vom Jahre 1843 und insbesondere der Punct 29 bis 37 statt zu finden. Dieselbe wird daher von Seite der Gränz-Commanden dadurch am zweckmäßigsten eingeleitet und erleichtert werden, wenn die weitere Hinausgabe dieser Bettforten zum Gebrauche der Mannschaft und zwar zunächst vom Gränz-Commando an die Cordons-Strecken-Commandanten dann von diesen weiter an die Commandanten der einzelnen Cordons-Unterabtheilungen gegen Ausstellung und respect. Einlegung einer Quittung von dem betreffenden Uebernehmer geschieht. Bei dem Eintritt eines Wechsels in der Person der Commandanten erhält dann der Betreffende gegen gehörige Uebergabe der empfangenen Bettforten die ausgefesselte Quittung zurück, wogegen derjenige, der an dessen Stelle tritt, die Bettforten gegen Ausstellung und respect. Einlegung der Quittung ordnungsgemäß übernimmt. Die Austauschung der Bettforten behufs der erforderlichen Reinigung oder Reparatur ist von Seite der Unterabtheilungs-Commandanten in Gemäßheit des 37. Punctes der oberrühnten Instruction gegen vorschriftsmäßige Bescheinigung zu bewirken.

Камперинга апаратура де патъ пентрз злѣ ч'орѣ кѣсть динтрз:	
1 страйш до яарнѣ	} сиппле.
1 кэпертѣ де варѣ	
2 веринче де пълнѣ	
1 сакѣ де пале	
1 перинѣ	

Патриле де зомнѣ сълтѣ скѣсе дин ачоеастъ камперингъ, фиинд къ не ла кордоне се афлз деовше пълзларѣ, каре сервекѣ фечлорлорѣ агтѣ пентрз шеззтѣ, кътѣ ши пентрз кълкатѣ.

Ан привинда страелорѣ де яарнѣ днкѣ се фаче вьгареа де сеамѣ, къ ачеле дшпѣ прескриптеле че кѣсть, къ финтлѣ лѣл Aprilе ан флзкаре анѣ тревзе а се стрълзне ла марацинлѣ де алиментацлне, спре а се пѣстра дн тимурлѣ верел, афарѣ деакъ днпреллрлрлре климатиче арѣ чере, ка пентрз консервареа фечлорлорѣ сѣ лѣ се мал ласе кътва тимнѣ, дн каре касѣ арѣ фѣ а се чере днкѣ де тимурлѣ днвоинда дела команда милitare провинциале не те меилѣ апроверел дофторичешл че есте прескрипѣ, дн привинда тревзингел че се аратѣ.

Komandele de granitz аѣ сѣ примласкѣ апаратлѣ де патѣ че ле тревзе, пентрз кордонлѣ днтрелѣ че ле сѣвстѣ, дин респентлвлѣ марацинѣ де алиментацлне, не злпгъ квлтанцлл асепнате не калеа комлсарлталѣ де ресевелѣ.

Цлнегеа дн еवलнцѣ ши комлстареа апарателорѣ де патѣ че с'аѣ примлѣ, аре сѣ се факѣ дшпѣ днделескѣ прескриптелорѣ де инстрѣкцлнеа пентрз комлсеринда де патрлалѣ ши де патрлѣ, дин а. 1843 ши мал алесѣ дшпѣ пшктеле 29. пълѣ 37. Ачешамл се ва есекста дар мал потрлвлѣ ши мал зшорѣ дин партеа команделорѣ де гранлцѣ атснчл, кънд естрадареа мал департе а ачешорѣ апарателе де патѣ пентрз фолослреа млглглел се ва фаче прлн команда де гранлцѣ лѣ команданглл млнелорѣ де кордонѣ, прлн ачешлл янел лѣ команданглл слнстрлелорѣ септ-десптрлелнтеле де кордонѣ, не злпгъ квлтанцлѣ дарѣ дин партеа ачешлл, каре ле прлмедеге.

Антлмлнлндско склмваре дн персѣна командантелѣ, атснчл ачешта дшпѣ че ле дѣ тѣте дн сеамѣ, дшл речеле квлтанцлл че а дарѣ, лар кртлторлвлѣ лѣл есчелне регллатѣ апарателе де патѣ не лшпгъ дареа знел квлтанцлл. Склмвареа апарателорѣ де патѣ пентрз де а се кърцл аѣ репара, аре а се лзне дн дшкпаре прлн команданглл де септ-десптрлелнтеле атескратѣ пшктлвлѣ аѣл 37. дин инстрѣкцлнеа члталѣ, не злпгъ чертлфкатѣ дшпѣ прескриптѣ.

142 szám.

A pénzügyministeriumnak 1851-ik majus 2-kán kelt rendelete,
melly által a digestiv-sóérti beviteli vám, mázsájától 5 krra határozatik.

(az 1851-beli közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XXXIII. darab. 112. száma, kiadott 1851-iki majus 14-én.)

A pénzügyministerium, a kereskedelmi ministeriummal egyértelműleg elhatározta, miszerint a beviteli vám, a vámjegyzékben különösen meg nem nevezett digestiv-sóért (sósavanyas kali) a közös vámkapcsolatban foglalt minden országokra nézve, bécsi mázsájától sporco öt krajczárban, vagy új frank mázsájától sporco negyvenöt centesimiben állapitassék meg.

Ezen vámhatározat 1851-ki junius 1-én lépend hatályba.

Krauss, s. k.

143 szám.

A hadügyministeriumnak 1851-ki majus 3-án kelt rendelete,
a szökőkatonáknak a csendörök általi befogatása s a fogóbérnek ez utóbbiak részére leendő kifizetése iránt.

(az 1851-iki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XXXIII. darab. 113. száma, kiadott majus 14-én 1851.)

Előfordult kérdések folytán rendeltetik:

I A csendör által befogott szökött katona, a katonaság által befogottnak tekintendő.

II A fogóbér, a csendör által befogott szökött katonáért akkor is fizetendő, ha az a csendör által nem is igényeltetnék.

Csorich, s. k.

144 szám.

A pénzügyministeriumnak 1851-iki majus 6-án kelt rendelete,
kiható mindazon koronaországokra, mellyekben az 1850-diki februar 9-én és augustus 2-kán kelt ideiglenes törvények hatályosak,

a bélyegodafuzés tárgyában.

(az 1851-iki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XXXIII. darab. 114. száma, kiadott majus 14-én 1851.)

Az 1850-diki februar 9-kén és augustus 2-kán kelt ideiglenes törvények 27-ik §. határozatai sze-

Nr. 142.

Verordnung des Finanzministeriums vom 2. Mai 1851,

womit der Eingangszoll für Digestiv-Salz mit 5 Kreuzern vom Centner festgesetzt wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXIII. Stück Nr. 112, ausgegeben am 14. Mai 1851.)

Im Einverständnisse mit dem Handelsministerium hat das Finanzministerium beschlossen, den Eingangszoll für das im Zolltarife nicht besonders benannte Digestiv-Salz (salzsaures Kali) für sämtliche im gemeinschaftlichen Zollverbände begriffenen Länder auf fünf Kreuzer vom Wiener Centner, oder fünf und vierzig Centesimi vom metrischen Centner Sporco festzusetzen.

Diese Zollbestimmung hat mit dem 1. Juni 1851 in Wirksamkeit zu treten.

Krauß m. p.

Nr. 143.

Erlass des Kriegsministeriums vom 3. Mai 1851,

betreffend die Einbringung der Deserteurs durch die Gensd'armen und Ausbezahlung der Taglöhne an Letztere.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXIII. Stück, Nr. 113, ausgegeben am 14. Mai 1851.)

Aus Anlaß vorgekommener Anfragen wird verordnet:

1. Der durch einen Gensd'armen eingebrachte Deserteur ist als vom Militär eingebracht anzusehen.

2. Auf den Erlass der Taglöhne, für die Einbringung eines Deserteurs durch einen Gensd'armen, ist selbst in dem Falle zu sprechen, wenn sie auch von dem Letzteren nicht angesprochen würde.

Csorich m. p.

Nr. 144.

Verordnung des Finanzministeriums vom 6. Mai 1851,

wirksam für alle Kronländer, in welchen die provisorischen Gesetze vom 9. Februar 1850 und 2. August 1850 in Wirksamkeit stehen,

bezüglich der Stämpelanheftung.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXIII. Stück, Nr. 114, ausgegeben am 14. Mai 1851.)

Nach den Bestimmungen des §. 27 der provisorischen Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850,

Nr. 142.

Ordinãziunea ministeriului de finanțe din 2. Mai 1851,

prin care amportoriale pentru carea digestiv (acidul Kali) se definea la 5 kruciarți de cantar.

(Din Țoiaa generală de legi și de acte de gubernia din 1851, numărul al XXXIII., Nr. 112., estradată la 14. Mai 1851.)

Ministeriul de finanțe și comertul, a decis, ca amportoriale pentru carea digestiv (acidul Kali) ce se definea și tarifa portoriale, cu se definea și în țările cruciarți de și cantar de Bena să se plătească și în țările cruciarți de și cantar metriș sporco, și totuși țările ce stău cu comertul legătură portoriale.

Această dispozițiune portoriale va intra în activitate la 1. Iunie 1851.

КРАУСЪ М. П.

Nr. 143.

Emmiciul ministeriului belic din 3. Mai 1851,

și privindă readucerea desertorilor prin îndărmi și a răscănderii oporariului către a chestii.

(Din Țoiaa generală de legi și de acte de gubernia din 1851, numărul al XXXIII., Nr. 113., estradată la 14. Mai 1851.)

Șiind că s'a făcută mai de marte ori dreptul, se ordina:

I. Desertorului readucă prin țările îndărmi, ce va coincidea ca aducă de și militari.

II. Recompensa să se plătească pentru readucerea și desertorului ce va da și atârni îndărmi, când a chesta și ară face și o prerinisne.

ЧОРЧІ М. П.

Nr. 144.

Ordinãziunea ministeriului de finanțe din 6. Mai 1851,

validă pentru țările de coroni și care se aplică și activitate țările provisorice din 9. Februar 1850 și 2. August 1850 despre orientarea a chesta,

despre anșnera timbrului.

(Din Țoiaa generală de legi și de acte de gubernia din 1851, numărul al XXXIII., Nr. 114., estradată la 14. Mai 1851.)

Депр диспозитиуне §. 27. din legea provisorică din 9. Februar și 2. August 1850, обвързана

rint, a benyújtványok bélyegköteles mellékleteire nézve a törvényes kivántatóságnak már az által elégtételik, ha a bélyegzetlen mellékletekhez, a menygyiben a bélyegodafüzésnek helye van (1850-diki februar 9-kén s augusztus 2-kán kelt ideiglenes törvények 26-ik §.) az arra megkivántató be nem irott bélyegívek csatoltatnak, melly körülmény a benyújtványon megjegyzendő.

A törvénynek ezen rendelete szerint tehát nem szükséges, hogy illy esetekben a bélyegodafüzés a benyújtvány beadása előtt különösen megtörtént legyen; mi az iktatóhivatal által a benyújtvány átadása után töstént hivatalból teljesítendő. Csak a bélyegodafüzés megengedésének minden esetében kell azt különösen, a nélkül azonban, hogy erre írásbeli benyújtvány lenne szükséges, még pedig a hatóságok és hivataloknak nem iktató-, hanem kiadó hivatalainál kérni.

A kiadóhivatal köteles minden illyes kérelmet, ha a törvényes feltételek léteznek, teljesíteni.

Krauss, s. k.

145 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851 majus 9-ről, a Cyprusi szigeten levő Larnaccai alkonsulságnak a Smirnai főconsulság alá rendeltetése, ottani eddigi alkonsul Caprara Antalnak személyéhez járuló cs. consuli czím adományozása és Guilianich Lajosnak Rhodusi alkonsullá kineveztetése iránt.

Méltóztatott ő Felsege, a ministertanácsban hozott határozat következtében, a kereskedelmi ministerium által Cyprusi és Rhodusi szigeteken az osztrák consuli szolgálatnak szabályozása iránt tett legalázatosabb felterjesztésre, folyó évi april 7-ről kelt legfensőbb határozatánál fogva az eddig a cs. k. konstantinápolyi küldöttségtől közvetlenül függött Larnaccai alkonsulságot a cyprusi szigeten, a Smirnai főconsulság alá rendelni, s ottani eddigi consul Caprara Antalt, sok évi hű és hasznos szolgálatai elismerésül személyéhez járuló császári consuli czímmel legkegyelmesebben megajándékozni.

Továbbá méltóztatott ő Felsege ugyanazon legfensőbb határozatánál fogva Rhodusban ürességbe jött osztrák alconsuli állomást ottani hivatalos ügyvivő Guilianich Lajosnak legkegyelmesebben adományozni.

Mi is a magas kereskedelmi, műipar és köz-

wird hinsichtlich der stämpelpflichtigen Beilagen zu Eingaben der gesetzlichen Anforderung schon dadurch Genüge geleistet, daß den ungestämpelten Beilagen, in sofern die Stämpelanheftung stattfindet (§. 26 der provisorischen Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850), die dazu erforderlichen unbeschriebenen Stämpelbögen zugelegt werden, welcher Umstand auf der Eingabe ersichtlich zu machen ist.

Nach dieser Anordnung des Gesetzes ist daher nicht erforderlich, daß die Stämpelanheftung in solchen Fällen vor der Ueberreichung der Eingabe besonders bewirkt worden sei, dieselbe ist von dem Einreichungs-Protokolls-Amte sogleich, nach der Ueberreichung der Eingabe, von Amtswegen zu vollziehen. Nur in allen anderen Fällen der zulässigen Stämpelanheftung muß dieselbe besonders, jedoch ohne daß es einer schriftlichen Eingabe bedarf, und zwar nicht bei dem Einreichungs-Protokolle der öffentlichen Behörden und Aemter, sondern bei dem Expeditsamte derselben angefordert werden.

Dem Expeditsamte liegt ob, jedem solchen Ansuchen, wenn die gesetzlichen Bedingungen dazu vorhanden sind, zu entsprechen.

Krauß m. p.

Nr. 145.

Rundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 19. Mai 1851, betreffend die Unterordnung des Vice-Consulates in Larnacca auf der Insel Cypern unter das General-Consulat in Smyrna, die Verleihung des Titels eines kais. Consuls ad Personam dem gegenwärtigen Vice-Consul daselbst Anton Caprara und die Ernennung des Ludwig Guilianich zum Vice-Consul in Rhodus.

Seine Majestät haben über einen in Folge eines im Ministerrathe gefassten Beschlusses erstatteten allerunterthänigsten Vortrag des Handelsministeriums beauftragt der österr. Regulirung des Consulardienstes auf den Inseln Cypern und Rhodus mit Allerhöchster Entschliessung vom 7. April l. J. die Unterordnung des bisher als eine unmittelbare Dependenz der k. k. Intermuntiaur in Constantinopel bestandenen Vice-Consulats in Larnacca auf der Insel Cypern unter das General-Consulat in Smyrna zu bewilligen, und dem gegenwärtigen Vice-Consul daselbst Anton Caprara in Anerkennung seiner langjährigen treuen und ersprießlichen Dienstleistung den Titel eines kais. Consuls ad Personam allergnädigst zu verleihen geruht.

Ferner haben Seine Majestät mit derselben Allerhöchsten Entschliessung den erledigten Posten eines österreichischen Vice-Consuls in Rhodus dem dortigen Amtsverweser Ludwig Guilianich allergnädigst zu verleihen geruht.

Welches hiemit zufolge Erlasses des hohen Mi-

черствъ de леце de a kne timbraxi mi ne anesele ecivitelorx, — ce aplicinege prin acea, kx kmg anesele netimbrate, — knnd e cъ ce knx timbraxi (§. 26. dia ley. proz. din 9. Febrvarix mi 2. Avgust 1850), ce aztxrx печесарие коде de timbrx нескрце, каре дшпрецраре се ва дпсетна не ecivitx.

Dzlx aчeactъ dicsъcъicне a лeцeи пx e de лпсъ a стърси ка аппперea timbraxi дп касърлe ачестe cъ ce факъ дпaптe de a da дп лънтръ ecivitx, чi офичлx протокoлxлi de интраре ва деплпнi лъкpax ачестa дпн партe'шi ка дпн офичл дпдaтъ dzlx че с'а dаtъ ecivitx дп лънтръ. Iар дп тoтe чeлeлaтe касърi xnde timbraree e admicivилe, ce ва чeрe ачeacta, дпсъ пx e de лпсъ ка cъ ce чeаръ prin скрцъ, прeкxт нiчi лa протокoлxлi de интраре азъ азторитъдлоръ шi офичeлоръ пx-влчe, чi лa ecпeдитъpа лоръ.

Офичлx de ecпeдитъpъ e detopix a дпплпнi асeмeнeа постълaтъ, дпдaтъ че vorъ fi дпплпнiтe kondicivилe лeгал.

Kpacъ m. п.

Nr. 145.

ПЪБЛИКАРЕА

гъберпъторкxлi ч. p. civилe шi милитаре дпн 19. Маix 1851, привитoре лa съвopдинapea вичекoнсълaтxлi дпн Ларнака дп инсълa Чипpъ, лa консълaтxлi генерале дпн Смирна, лa кончecivнеа че с'а фъкxъ вичекoнсълxлi de акoло Antonis Kappara, ка съ порте титл de консълъ дпн. ad personam, шi лa денъмipea лi Лъдовикъ Guilianich de вичекoнсълъ дпн Podъ.

Majestatеа Ca, лa прeазмилитa прoзнepе a министepкxлi de кoтepиx, че i ce ащepнъ дп зpмa xнi конкicъ азъ консилxлi министрiале, пeнтpъ рeгълapea сepвицкxлi консълape австриакъ дп инсълe Чипpъ шi Podъ, prin пpеаналта дeчicivне дпн 7. Aprilе a. k. с'а дндъратъ пpеаpрациoсъ a аpозa съвopдинapea вичекoнсълaтxлi дeла Ларнака, дп инсълa Чипpъ, кpо пъпъ акъм а ecicтaтъ ка deпeндингъ нeмeзиaтъ а ч. p. интepнaчнiaтpо дeла Константинoпoлe, лa консълaтxлi генерале дпн Смирна, шi а кончeдe вичекoнсълxлi пpесинтe de акoло Antonis Kappara дптръ рeквoнoциндa кpединчoсълi шi сълътарeлi сeъ сepвицъ de мaл мълдi апi титлxлi xнi консълъ дпн. ad personam.

Maл дпкoло Majestatеа Ca тoтъ prin ачeа пpеаналтъ дeчicivне с'а дндъратъ пpеаpрeциoсъ a кончeдe постълъ вакантe de вичекoнсълъ австриакъ дпн Podъ лa админисpъторкxлi офичлxлi de акoло Лъдовикъ Guilianich.

Карe дп зpмapea етпичcкxлi а д. министрiъ

pítészeti ministerium rondeloto következtében ezen-
nel közhírré tétetik.

A katonai és polg. kormányzó
helyett.

Kalliany s. k.
Altábornagy.

146. szám.

Hirdetménye

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak
1851 majus 28-ról, Corfui főconsul lovag
Mayerbach Wilmosnak ez állomástöli fölmen-
tése, Jassii főconsul s ügyvivő Eisenbach
Ágostonnak corfui főconsullá, konstantzina-
polyi cs. küldöttségi első tolmács báró Testa
Henriknek Jassii főconsul s ügyvivővé, vala-
mint adrianopoli alconsul Westermayer Fri-
gyesnek Monastiri alconsullá kineveztetésök
iránt.

A magas kereskedelmi ministerium idei majus
15-ről 1025 sz. a kelt értesítése szerint, méltóz-
tatott ő felsége 1851 april 21-kén kiadott legfel-
sőbb határozatánál fogva a külügy és kereskedelmi
ministerium egyetértőleges legalázatosabb fölterjesz-
tésére eddigi corfui főconsul lovag Mayerbach Wil-
most ez állomástól fölmenteni, továbbá eddigi Jassii
főconsul s ügyvivő Eisenbach Ágostont corfui fő-
consullá, a cs. konstantzinapolyi küldöttségnél levő
eddigi első tolmács báró Testa Henriket Jassii fő-
consullá s ügyvivővé, valamint eddigi Adrianopoli al-
consul Westermayer Frigyeset Monastiri alconsullá
kegyelmesen kinevezni.

Mi ozennel köztudomásra jutatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

147 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak
1851 majus 28-ról, az osztrák konsuli szol-
gálatnak Keletindiai rendezése iránt.

A cs. k. magas kereskedelmi ministeriumnak
idei majus 5-ről 770 szám alatt kelt értesítése sze-

nisteriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bau-
ten zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur

Kallian m. p.
S. M. L.

Nr. 146.

Rundmachung

des k. k. Militär und Civil-Gouverneurs vom
28. Mai 1851, betreffend die Enthebung des
General-Consuls in Corfu Wilhelm Ritters
von Mayerbach von diesem Posten, die Er-
nennung des General-Consuls und Agenten
in Jassy August von Eisenbach, zum Gene-
ral-Consul in Corfu und des ersten Dolmet-
schers der k. Internuntiat in Constantinopel,
Heinrich Baron Testa zum General-Consul
und Agenten in Jassy, so wie die Ernennung
des Vice-Consuls in Adrianopel Friedrich We-
stermayer zum Vice-Consul in Monastir.

Laut Eröffnung des hohen k. k. Ministeriums des
Handels vom 15. I. M. J. 1025 haben Seine Ma-
jestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 29. April
1851 über den einverständlich mit dem Ministerium
des Aeußern, vom Handelsministerium erstatteten aller-
unterthänigsten Vortrag die Enthebung des jetzigen
General-Consuls in Corfu Wilhelm Ritters von Mayer-
bach von diesem Posten, ferner die Ernennung des
jetzigen General-Consuls und Agenten in Jassy, Au-
gust von Eisenbach, zum General-Consul in Corfu
und des bisherigen ersten Dolmetschers der k. Intern-
untiat in Constantinopel Heinrich Baron Testa
zum General-Consul und Agenten in Jassy, so wie
die Ernennung des jetzigen Vice-Consuls in Adriano-
pel, Friedrich Westermayer zum Vice-Consul in Mo-
nastir Allerhöchstdigst zu genehmigen geruht

Welches hiermit zur allgemeinen Kenntniß ge-
bracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
S. M. L.

Nr. 147.

Rundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom
28. Mai 1851, betreffend die Organisation
des österreichischen Consular-Dienstes in Ost-
indien.

Laut Eröffnung des hohen k. k. Ministeriums
des Handels vom 5. d. M. J. 770/S. M. haben Seine

пентръ комерцій, индустриѣ и едификаціе публиче,
prin ачѣаста се адѣче за публичъ кноуцигъ.

Пентръ гвернѣторіалъ цивиле
и милітаре

КАЛИАНИ м. п.
Ф. М. Л.

Nr. 146.

ПЪБЛИКАЦІА

гвернѣторіалъ ч. п. милітаре и цивиле дин
28. Маѣ 1851, атингѣоре де диспенсареа
консвлялѣ генерале дин Корфъ, Вилхелмъ ка-
валеръ де Мајерсбах дин ачѣстъ постъ, де
денѣміреа консвлялѣ генерале ии аѣнте дн
Іамі Азгстъ де Еисенбах де консвлялѣ гене-
рале дн Корфъ, ии а примаріалѣ драгоманъ
дела днп. днтренѣчїатъ дн Константино-
поле Епрікъ баронъ Теста де консвлялѣ гене-
рале ии аѣнте дн Іамі, прекъм ии де
денѣміреа вѣчеконсвлялѣ дела Адрианополе
Фрідерікъ Вестермајеръ де вѣчеконсвлялѣ дн
Моноастірѣ.

Дъпъ дескоперіеа д. министерѣ ч. п. де ко-
мерцій дин 15. а. л. к. Nr. 1025 Мајестатеа Са, къ
преаналта деѣисне дин 29. Априле 1851, за преа-
зміліта пропънере че і се аѣпернъ дин партеа мини-
стеріалѣ де комерцій, дн ко'нѣдеперѣ къ миністе-
ріалѣ де есереіоре, с'а дндъратъ преаграціосъ а
апроза диспенсационеа консвлялѣ генерале де акъм
дела Корфъ Вилхелмъ кавалеръ де Мајерсбах дела
ачѣстъ постъ, маі днколо денѣміреа консвлялѣ
генерале ии аѣнте де акъм дн Іамі, Азгстъ де
Еисенбахъ де консвлялѣ генерале дн Корфъ, асемеѣеа
ии а Фостълѣ пѣпъ акъм днтълѣ драгоманъ за
днп. днтренѣчїатъ дн Константинополе в. Епрікъ
Теста де консвлялѣ генерале ии аѣнте дн Іамі, пре-
към ии денѣміреа вѣчеконсвлялѣ де акъм дн Адриа-
нополе Фрідерікъ Вестермајеръ де вѣчеконсвлялѣ за
Моноастірѣ.

Каре prin ачѣаста се адѣче за публичъ кноу-
цигъ.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ м. п.
Ф. М. Л.

Nr. 147.

ПЪБЛИКАЦІА

гвернѣторіалъ ч. п. милітаре ии цивиле дин
28. Маѣ 1851, атингѣоре де органисареа
сервїцїалѣ консвляре австриакъ дн India рѣ-
сърїтеанъ.

Дъпъ дескоперіеа днлтълѣ министерѣ ч. п.
де комерцій дин 5. а. л. к. Nr. 770/М. К. Мајестатеа

mint méltóztatott ő Felsége 1851 martius 30-ról kelt legfensőbb határozatánál fogva, a minister-tarács határozata nyomán — az osztrák kónsuli szolgáltnak Keletindian és a melletti országokbani rendezését — a kereskedelmi ministerium legalázatosabb fölterjesztésére megerősíteni.

A legfensőbbleg szentesített rendezet következőben azon országokban közelebből következő consuli hivatalok fognak felállani:

1. Singaporeban a kereskedelmi ministeriumnak alárendelt császári főkonsulság, mellynek hivatalos kerülete délkeletre Cap Negrais s hátulsó India partjain s tengeri határán tul, a Malakkal félszigetig, az indiai Archipelagus szigeteiig (névszerint a Java, Sumatra s továbbá Sunda, Molukk és Philippin szigetekig) és a chinai partokig nyulik.

2. Bombayban a kereskedelmi ministeriumnak közvetlenül alárendelt vezénylő császári consulság Elő-India nyugoti partjaira nézve Boludsistan határáról s az Indus öbleitől délfelől Cap Comoriäig mint határvonalig.

3. Calcuttában a kereskedelmi ministeriumnak közvetlenül alárendelt vezénylő császári consulság; a Bengal Golf partjaira nézve keletről Cap Comoriától egész kiterjedésében, a Ganges öblein innen és tulra egész Arraccau tartomány déli határáig, Ceylon szigetét is beszámítva mint határvonal.

A Singaporei főconsulság a fizetésés consuli hivatalokhoz tartozik, a Bombayi és Calcuttai consulságok fizetéstelen consuli szolgálat állomások, mellyek előljáróiktól tiszteleti helyenkint a szabályszerű consuli díjak élvezeti jogával fognak betöltetni, de mind e két consulságok mellé egy valószínűs fizetéses császári álladalmi segédhivatalnok mint korlátnok fog rendeltetni.

Nevezett három vezénylő consuli hivataloknak, mellyek egymás közti szolgálati viszonyára nézve a hivatali útasítás által gond lesz fordítva, fenn kijelent határaikhoz képest, a Madrasi, Colomboi, Bataviai és Cantoni consuli ügyvivőségek, valamint e határokon további tapasztalatok nyomán ezentul állítandó consuli hivatalok vannak alá rendelve.

Mi olly hozzáadással tétetik közhírré, hogy a szabályszerű állomások uiólagos betöltése ezentul fog közhírré tétetni.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

Majestät mit Allerh. Entschliessung vom 30. März 1851 über den auf Grundlage eines Ministerraths-Beschlusses erstatteten allerunterthänigsten Vortrag des Handelsministers die Organisation des österreichischen Consulardienstes in Ostindien und den Hinterländern zu genehmigen geruht.

Dieser Allerhöchst sanctionirten Organisation zu Folge haben in jenen Ländern zunächst folgende österreichische Consularämter zu bestehen.

1. Ein leitendes unmittelbar dem Handelsministerium untergeordnetes kaiserliches General-Consulat in Singapore, dessen Amtsbezirk sich über das Küsten- und Seegebieth südöstlich vom Cap Negrais mit Hinterindien, der Halbinsel Malakka, den Inseln des indischen Archipels (namentlich den niederländischen Colonien auf Java, Sumatra und den übrigen Sunda Inseln, den Molukken und den Philippinen) dann den chinesischen Häfen zu erstrecken hat.

2. Ein leitendes, unmittelbar dem Handelsministerium untergeordnetes kaiserliches Consulat in Bombay für die Westküste Vorderindiens, von der Gränze Boludschistans und den Mündungen des Indus südwärts bis Cap Comorin als Amtsgebieth.

3. Ein leitendes, unmittelbar dem Handelsministerium untergeordnetes kaiserl. Consulat in Calcutta für die Küsten des bengalischen Golfes östlich vom Cap Comorin in ihrer ganzen Ausdehnung dies- und jenseits der Mündungen des Ganges bis zur Südgrenze der Provinz Arraccau, die Insel Ceylon mit eingeschlossen als Amtsgebieth.

Das General-Consulat in Singapore gehört in die Reihe der besoldeten Consularämter. Die beiden Consulate in Bombay und Calcutta sind unbesoldete Consular-Dienstposten, welche von ihren Vorstehern als Ehrenstellen gegen die Berechtigung zum Bezuge der tarifmäßigen Consularactaren versehen werden, doch wird jedem dieser beiden Consulate ein besoldeter als wirklicher kaiserlicher Staatsbeamter angestellter Hilfsbeamter als Kanzler beigegeben. Den genannten drei leitenden Consularämtern, für deren dienstlichen Verband unter einander durch die Amtsinstruction vorgesehen wird, werden nach Maßgabe ihrer obenbezeichneten Amtsgebieth die Consular-Agentien in Madras, Colombo, Batavia und Canton, so wie die in diesen Amtsgebiethen nach Anhandgabe der weiteren Erfahrungen noch ferner zu errichtenden Consularämter untergeordnet.

Welches hiermit mit dem Beisatze zur öffentlichen Kenntniß gebracht wird, daß die Eröffnung über die nachträgliche Besetzung der sistemisirten Stellen nachfolgen wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Ca cu preananta decisie din 30. Martie 1851, la prezmita propunere a ministrului de comert, ce i s'a adresezat din partea unui comitet al comisiunii ministeriale, a vinevoit a aproba propunaciile organizarii serviciului consular austriac din India respectiv in urmatoarele puncte:

1. Din comisarul general al m. p. condusorilor in cazurile nemeziat la ministrului de comert, din Singapore, al carui cerc oficial are a se estinde peste teritoriul litoral in jurul capului Negrais cu India posterioara, peninsula Malakka, insulele arhipelagului indian, (anume a coloniilor olandeze de la Java, Sumatra si celelalte insule ale Sundei, Molukke si Filipine) mai deosebi asupra porturilor principale.

2. Din comisarul al m. p. respectiv condusorilor, cu nemeziat subordonat la ministrului de comert din Bombay pentru urmasii acestor ofitieri al Indiei anterioare, de la marginea Boludistanului si de la varfurile Indiei spre miazzi pusa la Cap Comorin, ca teritorii oficiale.

3. Din comisarul al m. p. respectiv cu subordonat la ministrului de comert din Calcutta pentru urmasii acestor ofitieri al Indiei anterioare din partea de sud a Golfului Bengalului, din partea de sud a Cap Comorinului si tota estintina lor dincolo de varfurile rasilor Ganges, pusa la marginea meridionala a provinciei Araccau coprinzand si insula Ceilon din teritoriul lor oficial.

Consularul general din Singapore se pune de placă oficialor comisarilor salariati. Ambele comisarate din Bombay si Calcutta sunt ofitieri comisarilor nesalariati, care se administreaza de catre presedintele lor ca posturi onorifice, pe langa functiunile de a traie tassele comisarilor din tarile; totusi la ambele aceste comisarate si se da catre un oficiar salariat, din rangul de amiral al m. p. actuale, ca canchelar. La aceste trei ofitieri comisarilor condusorilor, pentru a caror compensatie oficiala se va lua prin instructiunile oficiale, din partea teritoriilor lor oficiale, ce si se presenara mai sus, se vor subordina agentele comisarilor de la Madras, Colombo, Batavia si Canton precum si alte ofitieri comisarilor, care din experienta se va cere, se vor afla ca kate a se afla.

Ca pe aceasta se aduce la vedere ca instructiunile cu privire la adrese, cu descurajarea din urmasii acestor ofitieri al comisarilor sistemizati vor fi organizati.

Ca pe aceasta se aduce la vedere ca instructiunile cu privire la adrese, cu descurajarea din urmasii acestor ofitieri al comisarilor sistemizati vor fi organizati.

Принципеле Карол де Шварценберг м. п.
Ф.М.Л.

148 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak 1851 majus 29-ről, a jognak ingatlan tárgyra áttételekor az illeték számítás, vagy elengedés meghatározásáról.

1. Az illeték elengedése 1850 augusztus 2-ki bélyeg és illetéktörvényhez tartozó szabálypont 106. lit. C. b. alatt annak beírásához, kitől a jognak az ingatlan tárgyai áttétele elintéztetik, azon czélból van kapcsolva, hogy egyszersmind a telekkönyvi rend elősegíttessék, s az illetékeknek a jogtárgyak szerinti elrendezése, ellenőrzésére szükséges fenebbi rend, ösztönileg eszközöltessék.

Ha tehát a jognak ingatlan tárgyai áttétele a nélkül jelentenék be, hogy az átvevő neve a könyvben előfordulna, úgy az illeték elengedésnek mindnyájokra nézve csak azon esetben lehet helye, ha ez áttételek ugyanegy időkoraiak s bebizonyítalják, hogy ez áttételek bejegyzése kéretett, melly elengedés azon okból történhetik mivel a felek a bejegyzések tekintetéből a lehetségest megtették, s az idézett szabály lehetlenül előzményekből ki nem indulhatott.

De ha az előzőtt áttételi jog elintézése korábban történt s a bejegyzésérti kérelem a további áttétel végrehajtásáig elmulasztatott, akkor az illeték el nem engedhetetik, mivel annak érvényét a tárgy elintézésének időszakához kell számítani, mellyben a könyvben iktatás még nem kéretett.

2. Ha valaki törvényes kötelezés nélkül házassági jószágot átruház, vagy adományoz, akkor a szabály mellett előlemlített első szakbani ajándék törvényszerűleg feltételeztetik, melly az ellenbizonyítványt ki nem rekeszti.

E határozások 1851 februar 16-ről ^{1083/90} sz. a. kelt magas pénzügyministeri rendelet következtében ezennel közhírré tétetnek.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

149 szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851 junius 3-ról, mollynélfogva 1851 majus 2-ről kelt magas pénzügyministeri rendelet,

No. 148.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 29. Mai 1851, mit Bestimmungen über die Gebührenbemessung oder Nachlaß bei Uebertragung des Rechtes auf eine unbewegliche Sache.

1. Der Gebührennachlaß wurde unter der zum Stempel- und Gebührengesetze vom 2. August 1850 gehörigen Tarifspost 106 lit. C, b an die erfolgte Eintragung desjenigen, von welchem die Uebertragung des Rechtes auf die unbewegliche Sache vorgenommen wird, zu dem Zwecke gebunden, um zugleich die Ordnung des Grundbuchwesens zu fördern und einen Reiz zu dieser Ordnung, welche für die Controlle der Einleitung der Gebühren von den Rechtsgeeschäften von Wichtigkeit ist, zu bewirken.

Wird daher die Uebertragung des Rechtes auf eine unbewegliche Sache angemeldet, ohne daß derjenige, welcher sie überträgt, in den Büchern erscheint, so kann nur in dem Falle, wenn diese Uebertragungen gleichzeitige sind, und die Nachweisung geliefert wird, daß die bürgerliche Eintragung dieser Uebertragungen angefordert wurde, der Gebührennachlaß für alle eintreten, weil die Parteien in Absicht auf die bürgerlichen Eintragungen das Mögliche gethan haben, und die bezogene Vorschrift von unmöglichen Voraussetzungen nicht ausgehen konnte.

Wurde jedoch das vorausgegangene Uebertragungsgeschäft früher abgeschlossen und das Ansuchen um die bürgerliche Eintragung bis zur Zeit des Abschlusses des weiteren Uebertragungsgeschäftes unterlassen, so kann ein Nachlaß an der Gebühr nicht statt finden, weil die Fälligkeit derselben auf den Zeitpunkt des Geschäftsabschlusses bezogen werden muß, in welchem die bürgerliche Eintragung noch nicht angefordert war.

2. Wenn Jemand ohne eine gesetzliche Verpflichtung ein Heiratsgut verspricht oder leistet, so tritt die im 1. Absätze der Vor Erinnerung zum Tarife aufgestellte gesetzliche Vermuthung einer Schenkung ein, welche den Gegenbeweis nicht ausschließt.

Diese Bestimmungen des hohen Finanz-Ministerial-Erlasses vom 16. Februar 1851, Z. ^{1083/90} werden hiermit verlautbart.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. W. L.

No. 149.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 3. Juni 1851, womit der h. Finanz-Ministerial-Erlass vom 2. Mai 1851, über die Behand-

Nr. 148.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъбернаторскѣ ч. р. militare și civile din 29. Mai 1851, кспринзеторе де детерминьципале пентрѣ амесъраеа тасселорѣ аѣ іор-тареа ачелора къ окасіонеа стръпзперей де дрептѣ асъпра зніі лъкрѣ немішкѣчїосѣ.

I. Релассареа тасселорѣ къ ачелѣ скопѣ се лерѣ сѣнт постѣлѣ тарїѣ. 106 lit. C. b. че се цїне де лееа пентрѣ тїмѣрѣ шї тассе дїн 2. Августѣ 1850, де зрмата петречере дн протоколѣ а ачелѣа, дела каре се днтрепрїнде стръпзперее дрептѣлї асъпра лъкрѣлї немішкѣчїосѣ, ка тотодатѣ сѣ се пїнтезѣ треѣва протоколѣлї де тошїї шї сѣ се мїжлочл-скѣ знѣ дндемнѣ спре ачоеастѣ ordїне, каре ѓ де таре днсемпїтате пентрѣ контрола днтродѣчерей тасселорѣ дела актеле де дрептѣ.

Deїї дакѣ се днїїндеаѣ стръпзперее де дрептѣ асъпра зніі лъкрѣ немішкѣчїосѣ, фѣрѣ а се аѣла днсѣ ачела, каре лѣ стръпзпе, петрекѣтѣ дн протоколѣ, атѣчїї пѣмаї дн ачелѣ касѣ, кнд ачесте стръпзперї се факѣ тотѣ дн ачелашїї тїпнѣ шї се демѣстрѣ, къ с'а черѣтѣ петречереа ла протоколѣ а ачесторѣ стръпзперї, нѓте пѣшї ла мїжлочѣ релас-сареа тасселорѣ пентрѣ тодї; пентрѣ къ пѣрїїле аѣ фѣкѣтѣ тотѣ че лѓа статѣ дн пѣтїндѣ дн прївїнда петречерїлорѣ ла протоколѣ, шї прескрїптѣлѣ чїтатѣ н'а пѣтѣтѣ пѣшї дїн пѣнтѣтѣ де пресѣпзперї непо-сївїлї.

Даѣ днсѣ треѣва стръпзперей претрѣмїсе с'а днкеїат маї пїнте, шї черереа пентрѣ днпрото-коларе с'а левевїтѣ пѣлѣ ла тїпнѣлѣ днкеїерей а тревей маї де парте пентрѣ стръпзперее, атѣчїї ре-лассареа тассеї нѣ се пѓте днкѣзвїнда, пентрѣ къ адѣзѣдекареа ачелїа треѣве сѣ се реѣере ла ачелѣ пѣнтѣтѣ де време аѣ днкеїерей окѣпѣтѣпѣтѣлї, дн каре днкѣ нѣ се черѣсе петречереа ла протоколѣ.

2. Даѣ чїнеѣа стръпзпе, сѣлѣ дѣ де зестре ѓ тошїїѣ, фѣрѣ а фї дндеторїтѣ прїн лееѣ, атѣчїї пѣшеѣе ла мїжлочѣ лерїїїта пресѣпзперее, пропѣсѣ дн параграфѣзлѣ 1. аѣ прѓметорїей дела тарїѣѣ, деспре ѓ дѣрѣїре; прїн каре днсѣ нѣ се ескїде репровареа.

Ачесте хотѣрѣпрї дїн д. еммїсѣ аѣ мїнїсте-рїѣлї де фїнанѣе дїн 16. Феврѣарѣ 1851 Nr. ^{1083/90} се адѣкѣ прїн ачѓаста ла пѣвїїкѣ кѣпопїндѣ.

ПРїНЦПЕЛЕ КАРѢЛѢ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГѢ М. П.
Ф. М. Л.

Nr. 149.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъбернаторскѣ ч. р. militare și civile din 3. Iunie 1851, прїн каре се адѣче ла кѣпо-пїндѣ обѣеасѣ еммїсѣлѣ дн мїнїстерїѣ де

a szabályszerű bélyegjegynél csekélyebb bélyegjeggyel ellátott törvénykezésen kívüli kérelmek kezelése iránt közhírré tételik.

Az alább következő magas pénzügyministeri rendelet 1851. majus 8-ról ^{14545/51} sz. a. szabályszerű bélyegjegynél csekélyebb bélyegjeggyel ellátott törvénykezésen kívüli kérelmek kezelése iránt, ezenel közhírré tételik.

Ha kérelmek nem perlekedési tárgyban adatnak be s ezek a szabályszerű bélyegjegynél csekélyebb bélyegjeggyel lennének ellátva, a bevételi jegyzőkönyvi hivatalnak az észrevett hiányt a kérelemre kell megjegyezni, de a lelet kiadására nézve a hatóságok útását kell bevárnia.

E kérelmekre nézve nem az 1850. februar 9-ki és augustus 2-ki ideiglenes törvény 81-ik §-a, hanem az említett törvény 79-ik §-nak rendelete alkalmazandó.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

150 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak 1851 junius 5-ről a hadrendőrség ágykellékeinek meghatározásáról.

A cs. kir. magas belügyministerium f. év april 15-én 2049 sz. alatt kelt rendeleténél fogva 1850. februar 8-ki 407 sz. alatti hadrendőrségi beszállási szabályt (tartományi törvény és kormánylap 1850-ik évi VIII. száma) a hadrendőrség számára szolgáltatandó ágykellékek meghatározására nézve úgy módosította, hogy azon esetben, ha valamely koronartartományban a lószőr mátráczok beszerzése a hadrendőrség számára kevesebbe jöne a juhgyapju mátráczoknál, semmi nehézség fen nem forog azoknak az előbbi kelméböli megkészítetése iránt, továbbá hogy minden takaró pár, u. m. nyári és téli paplany egy-egy hadrendőrnek (nem egyes takaró) hanem összesen együtt 15 font nehéz legyen, u. m.: a nyári paplany 5—6 font, a téli paplany 8—9 font.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

lung nicht gerichtlicher, mit einem geringeren Stempel als dem vorschristsmäßigen versehenen Eingaben, verlaublichet wird.

Der nachstehende hohe Finanz-Ministerial-Erlass vom 2. Mai 1851 Z. ^{14545/51} über die Behandlung nicht gerichtlicher, mit einem geringeren Stempel als dem vorschristsmäßigen versehenen Eingaben, wird hiermit verlaublichet.

Wenn in nicht gerichtlichen Angelegenheiten Eingaben überreicht werden, welche mit einem geringeren Stempel als dem vorschristsmäßigen versehen sind, so hat das Einreichungsprotokollsamit das wahrgenommene Gebrechen auf der Eingabe zu bemerken, jedoch in Abticht auf die Ausfertigung des Befundes die Weisung der Behörden abzuwarten.

Auf diese Eingabe hat nicht der §. 81 des provisorischen Gesetzes vom 9. Februar und 2. August 1850, sondern die Anordnung des §. 79 des gedachten Gesetzes in Anwendung zu kommen.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

No. 150.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 5. Juni 1851, mit Bestimmungen über den Bedarf von Bettfournituren für die Gensd'armie.

Das hohe k. k. Ministerium des Innern hat mit dem Erlasse vom 15. April v. J. Z. 2049/M. J. die in dem Gensd'armie-Bequartirungs-Normale vom 8. Februar 1850 Z. 407/M. J. (Landesgesetz- und Regierungsblatt Nr. VIII vom Jahre 1850) enthaltenen Bestimmungen über den Bedarf von Bettfournituren für die Gensd'armie dahin erläutert, daß in dem Falle, als in dem einen und anderen Kronlande die Anschaffung von Rosshaar-Matrazen für den Gensd'arm billiger als jene von Schafrvool-Matrazen zu stehen kommt, es keinem Anstande unterliegt, Matrazen der ersteren Gattung anfertigen zu lassen; ferner, daß jedes Decken-Paar, nemlich eine Sommer- und Winterdecke zusammen für einen Gensd'arm (nicht eine einzelne Decke) 15 Pfd. schwer wiegen soll, nemlich die Sommerdecke 5 bis 6 Pfd., die Winterdecke 8 bis 9 Pfd.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

finance din 2. Mai 1851 pentrs manipe-larea pargminciatorz nezhdek'toreczi, provizste kz znz timvrs mai mikz de kztz kare e preskricz.

Örmtörizsz emmicz az dn. minicseriz de finance din 2. Mai 1851 Nr. ^{14545/51}, pentrs manipe-larea pargminciatorz nezhdek'toreczi, provizste kz znz timvrs mai mikz de kztz kare e preskricz, prin acoasta ce adzce la obzdeascz kzojdzicuz.

Daaz dn kazce kare nz szntz zhdck'toreczi, ce adzernz pargminci, kare szntz provizste kz znz timvrs mai mikz de kztz czlz preskricz, atznci oficizsz protokozare la kare ce adzernz, are sz dnsemne defenzsz ce za vzgatz de ceatz, iar dn privinga facerel de „repercz“ are sz adzente dn-dreptarea aztorizdziorz.

Aczpra aczestei szilice n'are sz ce aplice §. 81. azz lecei provicorie din 9. Fevrsari sz 2. Azgczsz 1850, ci ordinzdzinea §. 79. azz nzmitel leci.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ И. П.
Ф.М.Л.

No. 150.

ПЪБЛИКАРЕА

гвберн'торизsz ч. p. miilitare mi civile din 5. Izniz 1851, kzprinzetore de хотържриле dn privinga trebzinczi aparatzsz de patz pentrs dzind'armierz.

Дналгsz minicseriz ч. p. de interiore prin emmiczsz din 15. Aprilе a. tr. Nr. 2049/M.I. a deszmitz хотържриле kopince dn normazsz de dn-kortizarea dzind'armiez din 8. Fevrsari 1850, Nr. 407/M.I. (foicea leciatorz prov. Nr. VIII. din a. 1850) dntr'akolo, kzmk dn acea dnzmpiare, kznd dn zna saz alta din cerele de kopnz dnsem-tareea matrazexorz de pzz de kalz pentrs dzind'armz vine mai sztinz de kztz cea din lzpz, na este nicz o nedekz pentrs de a lzca sz ce fazz matrade de covsz czlz din tzsz; mai dnkolo, kzmk sz fizkare pzreke de kopertzmpnz, adekz dzlzsz de learpnz mi czlz de varz amzndoz la ozatz pentrs znz dzind'armz az sz tragz 15 pzdzi, adekz dzlzsz de varz 5 pzz dn 6 pzdzi, mi czlz de learpnz 8 pzz dn 9 pzdzi.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ И. П.
Ф.М.Л.

151 szám.

Hirdetménye

a cs. kír. katonai és polgári kormányzónak 1851 június 8-ról, mellynélfogva közhirre tételik hogy az országos pénzügyigazgatás s annak alárendelt hat kerületi pénzügyi igazgatások 1851 július 1-jén működésüket megkezdik.

1850 october 1-ről kelt magas pénzügyministori rendelet folytán, melly a birodalmi törvény és kormánylap 1850-ik évi CXXXI füzetében 372 sz. a s ugyanazon évi országos törvénylap XIX-ik füzetében megjelent, s mellynélfogva Erdély koronatarományban egy országos pénzügyi igazgatásnak s négy kerületi igazgatásoknak felállítása közhirre tételt, ezennel köztudomásra bocsáttatik: hogy f. é. februar 28-ról kelt legfensőbb határozatnál fogva Erdély koronatarományra nézve hat pénzügyi kerületi igazgatások, Szeben, Szászváros, Kolozsvár, Besztercze, Maros-Vásárhely és Brassó városokbani székhelyekkel állítottak meg legfensőbbleg. Ezek következő hivatalos kerületeket foglalandnak magukban.

1. szebeni pénzügyi kerületi igazgatás Szeben, Szerdahely, Szászsebes, Megyes, Segesvár, Köhalom, Nagy-Sink, és Újegyház székeket.

2. szászvárosi pénzügyi kerületi igazgatás a károlyfejérvári katonavidéket, és Szászvárosszéket.

3. kolozsvári pénzügyi kerületi igazgatás a kolozsvári vidéket.

4. beszterczei pénzügyi kerületi igazgatás a beszterczei vidéket.

5. maros-vásárhelyi pénzügyi kerületi igazgatás, marosi, udvarhelyi és csiki kerületeket.

6. brassai pénzügyi kerületi igazgatás Brassó és Fogaras-vidékét, és a sepsi-szentgyörgyi (Háromszéki) kerületet.

E hat pénzügyi kerületi igazgatások, s az országos pénzügyi igazgatás, melly az eddigi kincstár helyébe lép, működésüket f. év. július 1-jén kezdendik meg.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

Nr. 151.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 8. Juni 1851, daß die Finanz-Landes-Direction und die derselben unterstehenden 6 Finanz-Bezirks-Directionen mit 1. Juli 1851 ihre Amtswirksamkeit beginnen.

Nachträglich zu dem hohen Finanz-Ministerial-Erlasse vom 1. October 1850, welcher in dem Reichs-gesetz- und Regierungsblatte vom Jahre 1850 Stück CXXXI. unter Nr. 372 und in dem Landesgesetzblatte desselben Jahres Stück XIX. erschien, und womit die Allerhöchst genehmigte Errichtung einer Finanz-Landes-Direction und von vier Bezirks-Directionen im Kronlande Siebenbürgen kundgemacht wurde, wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß mit a. h. Entschliessung vom 28. Februar l. J. die Aufstellung von 6 Finanz-Bezirks-Directionen für das Kronland Siebenbürgen, mit den Amtsfürs in Hermannstadt, Broos, Klausenburg, Bistritz, Maros-Basarahely und Kronstadt a. h. festgesetzt wurde, welche nachfolgende Amtsgewalt umfassen.

1) Die Finanz-Bezirks-Direction in Hermannstadt, umfaßt die Stühle von Hermannstadt, Neusmarkt, Mühlbach, Mediasch, Schäßburg, Repp, Großschenk und Leschkirch.

2) Die Finanz-Bezirks-Direction in Broos, den Karlsburger Militär-District, und den Brooser Stuhl.

3) Die Finanz-Bezirks-Direction in Klausenburg, den Klausenburger Militär-District.

4) Die Finanz-Bezirks-Direction in Bistritz, den Retteger Militär-District, den Bistritzer und Sächsisch-Reener-Bezirk.

5) Die Finanz-Bezirks-Direction in Maros-Basarahely die Bezirke von Maros, Udvarhely und der Csik.

6) Die Finanz-Bezirks-Direction in Kronstadt, den Kronstädter- und Fogarascher-District und den Sepsi-Szent-Györgyer (Háromszeker) Bezirk.

Diese 6 Finanz-Bezirks-Directionen, dann die Finanz-Landes-Direction, welche an die Stelle des bisherigen Thesaurariates tritt, werden ihre Amtswirksamkeit am 1. Juli l. J. beginnen.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Nr. 151.

OPDIN'ЬЦІЅNEA

губернаторскій ч. р. милитаре ши цивиле дин 8. Іюні 1851, каткъ дирекціонеа финанціаріе провинціале ши челе меце дирекціоні финанціаріе де черкѣ, че'ї съвстаѣ, кз 1. Іюлі 1851 п'шескѣ дп а дорѣ активітате.

Ка съплетантѣ ла д. еммісѣ азѣ министрскі де финанце дин 1. Октобре 1850, каре се пзвирѣ дп ф'іеа цепенаре де дурі ши де актеле гверніскі дин 1850, т'лзскіскі CXXXI, Nr. 372 ми дп ф'іеа децлорѣ пров. дин ачеламі анѣ, т'лз. XIX, ми прин каре се адече ла пзвирѣ кзпощингѣ дпфиндареа знеі дирекціоні финанціаріе пров. ми а патрѣ дирекціоні черкларі дп цара де коронѣ Трансильваніа, преаналтѣ аналчидатѣ, се адече ла кзпощинга тзт-порѣ, каткъ прин аргісіма децлсізне дин 28. Фе-враріѣ а. к. се детермінѣ дпфиндареа де меце дирекціоні финанціаріе черкларі кз докзлѣ офіціалі дп Сісіѣ, Орегіа, Кзжжѣ, Бістрігѣ, Мзрѣшѣ-Омор-хеіѣ ши Брашовѣ, каре кзпріндѣ зрѣт'ореле тері-торіе офіціалі:

1) Дирекціонеа финанціаріе черк. дела Сісіѣ кзпрінде сказнеле: азѣ Сісіѣскі, Меркзрел, Себешскі, Медіашскі, Сісіш'орел, Кохалтскі, Чікскі таре ши азѣ Нокріхскі.

2) Дирекціонеа фин. черк. дела Орегіа кзпінд-дистріктскі милитаре азѣ Азвел Жззіел ши сказнелѣ Орегіел.

3) Дирекціонеа фин. черк. дела Кзжжѣ, дистрі-ктскі миліт. азѣ Кзжжскі.

4) Дирекціонеа фин. черк. дела Бістрігѣ, дистрі-ктскі миліт. азѣ Ретеарскі ши черкзріле Бістріца ши Репінскі.

5) Дирекціонеа фин. черк. дела Мзрѣшѣ-Омор-хеіѣ, черкзріле Мзрешскі, Одорхеіскі ши азѣ Чік-кзскі.

6) Дирекціонеа финанціаріе де черкѣ дела Бра-шовѣ кзпрінде дистріктскі Брашовскі ши азѣ Фзг-решскі, асеменеа ми черкзлѣ III. Ст. Ціорзскі (Харомскіскі).

Ачесто меце дирекціоні финанціаріе де черкѣ, прекзт ми дирекціонеа фин. провинціале, кареа п'шесче дп докзлѣ фостзскі тесазраріатѣ де п'лп-акзт, дши ворѣ дпчене активітатеа офіціале ла 1. Іюлі а. к.

ПРІНЦІПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ М. П.
Ф. М. Л.